

The Spanish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Spanish RV 1909

The World English Bible

Young's Literal Translation

Job

1 JOB

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

1 HUBO un varón en tierra de Hus, llamado Job; y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado del mal.

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

2 Y nacióronle siete hijos y tres hijas.

There were born to him seven sons and three daughters.

And there are borne to him seven sons and three daughters,

3 Y su hacienda era siete mil ovejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muchísimos criados: y era aquel varón grande más que todos los Orientales.

His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.

and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.

4 E iban sus hijos y hacían banquetes en sus casas, cada uno en su día; y enviaban á llamar sus tres hermanas, para que comiesen y bebiesen con ellos.

His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;

5 Y acontecía que, habiendo pasado en turno los días del convite, Job enviaba y santificábalos, y levantábase de mañana y ofrecía holocaustos conforme al número de todos ellos. Porque decía Job: Quizá habrán pecado mis hijos, y habrán blasfemado á Dios en sus corazones. De esta manera hacía todos los días.

It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually.

and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that Job doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.

6 Y un día vinieron los hijos de Dios á presentarse delante de Jehová, entre los cuales vino también Satán.

Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.

7 Y dijo Jehová á Satán: ¿De dónde vienes? Y respondiendo Satán á Jehová, dijo: De rodear la tierra, y de andar por ella.

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`

8 Y Jehová dijo á Satán: ¿No has considerado á mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`

9 Y respondiendo Satán á Jehová, dijo: ¿Teme Job á Dios de balde?

Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing?"

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?`

10 ¿No le has tú cercado á él, y á su casa, y á todo lo que tiene en derredor? Al trabajo de sus manos has dado bendición; por tanto su hacienda ha crecido sobre la tierra.

Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?

11 Mas extiende ahora tu mano, y toca á todo lo que tiene, y verás si no te blasfema en tu rostro.

But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."

The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!

12 Y dijo Jehová á Satán: He aquí, todo lo que tiene está en tu mano: solamente no pongas tu mano sobre él. Y salióse Satán de delante de Jehová.

Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh.

And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.

13 Y un día aconteció que sus hijos é hijas comían y bebían vino en casa de su hermano el primogénito,

It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,

And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.

- 14 Y vino un mensajero á Job, que le dijo: Estando arando los bueyes, y las asnas paciando cerca de ellos,**
that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys feeding beside them,
And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the she-asses feeding by their sides,
- 15 Acometieron los Sabeos, y tomáronlos, é hirieron á los mozos á filo de espada: solamente escapé yo para traerte las nuevas.**
and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."
and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 16 Aun estaba éste hablando, y vino otro que dijo: Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las ovejas y los mozos, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.**
While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I alone have escaped to tell you."
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 17 Todavía estaba éste hablando, y vino otro que dijo: Los Caldeos hicieron tres escuadrones, y dieron sobre los camellos, y tomáronlos, é hirieron á los mozos á filo de espada; y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.**
While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

18 Entre tanto que éste hablaba, vino otro que dijo: Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en casa de su hermano el primogénito;

While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother`s house,

While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.

19 Y he aquí un gran viento que vino del lado del desierto, é hirió las cuatro esquinas de la casa, y cayó sobre los mozos, y murieron; y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."

And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

20 Entonces Job se levantó, y rasgó su manto, y trasquiló su cabeza, y cayendo en tierra adoró;

Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground, and worshipped.

And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,

21 Y dijo: Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allá. Jehová dió, y Jehová quitó: sea el nombre de Jehová bendito.

He said, "Naked I came out of my mother`s womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."

and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be

22 En todo esto no pecó Job, ni atribuyó á Dios despropósito alguno.

In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.

In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.

1 Y OTRO día aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Jehová, y Satán vino también entre ellos pareciendo delante de Jehová.

Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.

2 Y dijo Jehová á Satán: ¿De dónde vienes? Respondió Satán á Jehová, y dijo: De rodear la tierra, y de andar por ella.

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence camest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.`

3 Y Jehová dijo á Satán: ¿No has considerado á mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón perfecto y recto, temeroso de Dios y apartado de mal, y que aun retiene su perfección, habiéndome tú incitado contra él, para que lo arruinara sin causa?

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!`

- 4 Y respondiendo Satán dijo á Jehová: Piel por piel, todo lo que el hombre tiene dará por su vida.**

Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life.

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.

- 5 Mas extiende ahora tu mano, y toca á su hueso y á su carne, y verás si no te blasfema en tu rostro.**

But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face."

Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!`

- 6 Y Jehová dijo á Satán: He aquí, él está en tu mano; mas guarda su vida.**

Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`

- 7 Y salió Satán de delante de Jehová, é hirió á Job de una maligna sarna desde la planta de su pie hasta la mollera de su cabeza.**

So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head.

And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.

- 8 Y tomaba una teja para rascarse con ella, y estaba sentado en medio de ceniza.**

He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes.

And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.

- 9 Dígole entonces su mujer: ¿Aun retienes tú tu simplicidad? Bendice á Dios, y muérete. Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die." And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and**
- 10 Y él le dijo: Como suele hablar cualquiera de las mujeres fatuas, has hablado. También recibimos el bien de Dios, ¿y el mal no recibiremos? En todo esto no pecó Job con sus labios. But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn` t sin with his lips. And he saith unto her, `As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.` In all this Job hath not sinned with his lips.**
- 11 Y tres amigos de Job, Eliphaz Temanita, y Bildad Suhita, y Sophar Naamathita, luego que oyeron todo este mal que le había sobrevenido, vinieron cada uno de su lugar; porque habían concertado de venir juntos á condolecerse de él, y á consolarle. Now when Job`s three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him. And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;**
- 12 Los cuales alzando los ojos desde lejos, no lo conocieron, y lloraron á voz en grito; y cada uno de ellos rasgó su manto, y esparcieron polvo sobre sus cabezas hacia el cielo. When they lifted up their eyes from a distance, and didn` t recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky. and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.**

13 Así se sentaron con él en tierra por siete días y siete noches, y ninguno le hablaba palabra, porque veían que el dolor era muy grande.

So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.

And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.

1 DESPUÉS de esto abrió Job su boca, y maldijo su día.

After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.

After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.

2 Y exclamó Job, y dijo:

Job answered:

And Job answereth and saith: --

3 Perezca el día en que yo nací, Y la noche que se dijo: Varón es concebido.

"Let the day perish in which I was born, The night which said, `There is a man-child conceived.`"

Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: `A man-child hath been conceived.`"

4 Sea aquel día sombrío, Y Dios no cuide de él desde arriba, Ni claridad sobre él resplandezca.

Let that day be darkness; Don` t let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.

That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.

5 Aféenlo tinieblas y sombra de muerte; Repose sobre él nublado, Que lo haga horrible como caliginoso día.

Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it. Let all that makes black the day terrify it.

Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify it as the most bitter of days.

6 Ocupe la oscuridad aquella noche; No sea contada entre los días del año, Ni venga en él número de los meses.

As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the year. Let it not come into the number of the months.

That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the number of months let it not come.

7 ¡Oh si fuere aquella noche solitaria, Que no viniera canción alguna en ella!

Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.

Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.

8 Maldíganla los que maldicen al día, Los que se aprestan para levantar su llanto.

Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up leviathan.

Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.

9 Oscurézcense las estrellas de su alba; Espere la luz, y no venga, Ni vea los párpados de la mañana:

Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none, Neither let it see the eyelids of the morning,

Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not look on the eyelids of the dawn.

- 10 Por cuanto no cerró las puertas del vientre donde yo estaba, Ni escondió de mis ojos la miseria.**
Because it didn't shut up the doors of my mother's womb, Nor did it hide trouble from my eyes.
Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.
- 11 ¿Por qué no morí yo desde la matriz, O fui traspasado en saliendo del vientre?**
"Why didn't I die from the womb? Why didn't I give up the spirit when my mother bore me?

Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!
- 12 ¿Por qué me previnieron las rodillas? ¿Y para qué las tetas que mamase?**
Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?
Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?
- 13 Pues que ahora yaciera yo, y reposara; Durmiera, y entonces tuviera reposo,**
For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have been at rest,
For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,
- 14 Con los reyes y con los consejeros de la tierra, Que edifican para sí los desiertos;**
With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;
With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.

- 15 O con los príncipes que poseían el oro, Que henchían sus casas de plata.
Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:
Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.**
- 16 O ¿por qué no fuí escondido como aborto, Como los pequeñitos que nunca vieron luz?
Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.
(Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)**
- 17 Allí los impíos dejan el perturbar, Y allí descansan los de cansadas fuerzas.
There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.
There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.**
- 18 Allí asimismo reposan los cautivos; No oyen la voz del exactor.
There the prisoners are at ease together. They don't hear the voice of the taskmaster.
Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,**
- 19 Allí están el chico y el grande; Y el siervo libre de su señor.
The small and the great are there. The servant is free from his master.
Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.**
- 20 ¿Por qué se da luz al trabajado, Y vida á los de ánimo en amargura,
"Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,
Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?**

- 21** Que esperan la muerte, y ella no llega, Aunque la buscan más que tesoros;
Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,
Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.
- 22** Que se alegran sobremanera, Y se gozan, cuando hallan el sepulcro?
Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?
Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.
- 23** ¿Por qué al hombre que no sabe por donde vaya, Y al cual Dios ha encerrado?
Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?
To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?
- 24** Pues antes que mi pan viene mi suspiro; Y mis gemidos corren como aguas.
For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.
For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.
- 25** Porque el temor que me espantaba me ha venido, Y hame acontecido lo que temía.
For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.
For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.
- 26** No he tenido paz, no me aseguré, ni me estuve reposado; Vínome no obstante turbación.
I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."
I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!

1 Y RESPONDIÓ Eliphaz el Temanita, y dijo:

Then Eliphaz the Temanite answered,

And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --

2 Si probáremos á hablarte, serte ha molesto; Mas ¿quién podrá detener las palabras?

"If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself from speaking?

Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?

3 He aquí, tú enseñabas á muchos, Y las manos flacas corroborabas;

Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.

Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.

4 Al que vacilaba, enderezaban tus palabras, Y esforzabas las rodillas que decaían.

Your words have supported him who was falling, You have made firm the feeble knees.

The stumbling one do thy words raise up, And bowing knees thou dost strengthen.

5 Mas ahora que el mal sobre ti ha venido, te es duro; Y cuando ha llegado hasta ti, te turbas.

But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.

But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art troubled.

6 ¿Es este tu temor, tu confianza, Tu esperanza, y la perfección de tus caminos?

Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?

Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?

- 7** Recapacita ahora, ¿quién que fuera inocente se perdiera? Y ¿en dónde los rectos fueron cortados?
"Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off?
Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright been cut off?
- 8** Como yo he visto, los que aran iniquidad Y siembran injuria, la siegan.
According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the same.
As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!
- 9** Perecen por el aliento de Dios, Y por el espíritu de su furor son consumidos.
By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.
From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.
- 10** El bramido del león, y la voz del león, Y los dientes de los leoncillos son quebrantados.
The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are broken.
The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been broken.
- 11** El león viejo parece por falta de presa, Y los hijos del león son esparcidos.
The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.
An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.

- 12 El negocio también me era á mí oculto; Mas mi oído ha percibido algo de ello.
"Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.
And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.**
- 13 En imaginaciones de visiones nocturnas, Cuando el sueño cae sobre los hombres,
In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,
In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,**
- 14 Sobrevínome un espanto y un temblor, Que estremeció todos mis huesos:
Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.
Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.**
- 15 Y un espíritu pasó por delante de mí, Que hizo se erizara el pelo de mi carne.
Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.
And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;**
- 16 Paróse un fantasma delante de mis ojos, Cuyo rostro yo no conocí, Y quedo, oí que decía:
It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes.
Silence, then I heard a voice, saying,
It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence!
and a voice I hear:**
- 17 ¿Si será el hombre más justo que Dios? ¿Si será el varón más limpio que el que lo hizo?
`Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?
`Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?**

- 18 He aquí que en sus siervos no confía, Y notó necedad en sus ángeles**
Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.
Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.`
- 19 ¡Cuánto más en los que habitan en casas de lodo, Cuyo fundamento está en el polvo, Y que serán quebrantados de la polilla!**
How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust, Who are crushed before the moth!
Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise them before a moth.)
- 20 De la mañana á la tarde son quebrantados, Y se pierden para siempre, sin haber quien lo considere.**
Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any regarding it.
From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.
- 21 ¿Su hermosura, no se pierde con ellos mismos? Mueren, y sin sabiduría.**
Isn` t their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom.`
Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!
- 1 AHORA pues da voces, si habrá quien te responda; ¿Y á cuál de los santos te volverás?**
"Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn?
Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?

- 2 Es cierto que al necio la ira lo mata, Y al codicioso consume la envidia.
For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple.
For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,**
- 3 Yo he visto al necio que echaba raíces, Y en la misma hora maldije su habitación.
I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation.
I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,**
- 4 Sus hijos estarán lejos de la salud, Y en la puerta serán quebrantados, Y no habrá quien los libre.
His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to deliver them,
Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.**
- 5 Su mies comerán los hambrientos, Y sacaránla de entre las espinas, Y los sedientos beberán su hacienda.
Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for their substance.
Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing swallowed their wealth.**
- 6 Porque la iniquidad no sale del polvo, Ni la molestia brota de la tierra.
For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the ground;
For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.**

- 7 Empero como las centellas se levantan para volar por el aire, Así el hombre nace para la aflicción.**
But man is born to trouble, As the sparks fly upward.
For man to misery is born, And the sparks go high to fly.
- 8 Ciertamente yo buscaría á Dios, Y depositaría en él mis negocios:**
"But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause;
Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,
- 9 El cual hace cosas grandes é inescrutables, Y maravillas que no tienen cuento:**
Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;
Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.
- 10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, Y envía las aguas por los campos:**
Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;
Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.
- 11 Que pone los humildes en altura, Y los enlutados son levantados á salud:**
So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.
To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.
- 12 Que frustra los pensamientos de los astutos, Para que sus manos no hagan nada:**
He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.
Making void thoughts of the subtile, And their hands do not execute wisdom.

- 13** Que prende á los sabios en la astucia de ellos, Y el consejo de los perversos es entontecido;
He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried headlong.
Capturing the wise in their subtilty, And the counsel of wrestling ones was hastened,
- 14** De día se topan con tinieblas, Y en mitad del día andan á tientas como de noche:
They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.
By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.
- 15** Y libra de la espada al pobre, de la boca de los impíos, Y de la mano violenta;
But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,
- 16** Pues es esperanza al menesteroso, Y la iniquidad cerrará su boca.
So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.
- 17** He aquí, bienaventurado es el hombre á quien Dios castiga: Por tanto no menosprecies la corrección del Todopoderoso.
"Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening of the Almighty.
Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the Mighty despise not,

- 18** Porque él es el que hace la llaga, y él la vendará: El hiere, y sus manos curan.
For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.
For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.
- 19** En seis tribulaciones te libraré, Y en la séptima no te tocará el mal.
He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.
In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.
- 20** En el hambre te redimiré de la muerte, Y en la guerra de las manos de la espada.
In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.
In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.
- 21** Del azote de la lengua serás encubierto; Ni temerás de la destrucción cuando viniere.
You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of
destruction when it comes.
When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it
cometh.
- 22** De la destrucción y del hambre te reirás, Y no temerás de las bestias del campo:
At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of
the earth.
At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not
afraid.

23 Pues aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, Y las bestias del campo te serán pacíficas.

For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be at peace with you.

(For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace with thee.)

24 Y sabrás que hay paz en tu tienda; Y visitarás tu morada, y no pecarás.

You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss nothing.

And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and erreth not,

25 Asimismo echarás de ver que tu simiente es mucha, Y tu prole como la hierba de la tierra.

You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the earth.

And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;

26 Y vendrás en la vejez á la sepultura, Como el montón de trigo que se coge á su tiempo.

You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season. Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.

27 He aquí lo que hemos inquirido, lo cual es así: Oyelo, y juzga tú para contigo.

Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."

Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!

1 Y RESPONDIÓ Job y dijo:**Then Job answered,****And Job answereth and saith: --****2 ¡Oh si pesasen al justo mi queja y mi tormento, Y se alzasen igualmente en balanza!****"Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!****O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would lift up together!****3 Porque pesaría aquél más que la arena del mar: Y por tanto mis palabras son cortadas.****For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been rash.****For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.****4 Porque las saetas del Todopoderoso están en mí, Cuyo veneno bebe mi espíritu; Y terrores de Dios me combaten.****For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison. The terrors of God set themselves in array against me.****For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit. Terrors of God array themselves [for] me!****5 ¿Acaso gime el asno montés junto á la hierba? ¿Muge el buey junto á su pasto?****Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder?****Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?**

- 6 ¿Comeráse lo desabrido sin sal? ¿O habrá gusto en la clara del huevo?
Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?
Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?**
- 7 Las cosas que mi alma no quería tocar, Por los dolores son mi comida.
My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.
My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.**
- 8 ¡Quién me diera que viniese mi petición, Y que Dios me otorgase lo que espero;
"Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!
O that my request may come, That God may grant my hope!**
- 9 Y que pluguiera á Dios quebrantarme; Que soltara su mano, y me deshiciera!
Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me off!
That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!**
- 10 Y sería aún mi consuelo, Si me asaltase con dolor sin dar más tregua, Que yo no he escondido las palabras del Santo.
Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not denied the words of the Holy One.
And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden The sayings of the Holy One.**

- 11 ¿Cuál es mi fortaleza para esperar aún? ¿Y cuál mi fin para dilatar mi vida?
What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?
What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?**
- 12 ¿Es mi fortaleza la de las piedras? ¿O mi carne, es de acero?
Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?
Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?**
- 13 ¿No me ayudo cuanto puedo, Y el poder me falta del todo?
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?
Is not my help with me, And substance driven from me?**
- 14 El atribulado es consolado de su compañero: Mas hase abandonado el temor del Omnipotente.
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him who forsakes the fear of the Almighty.
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.**
- 15 Mis hermanos han mentido cual arroyo: Pasáronse como corrientes impetuosas,
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.**
- 16 Que están escondidas por la helada, Y encubiertas con nieve;
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.**

- 17** Que al tiempo del calor son desechas, Y en calentándose, desaparecen de su lugar;
In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.
By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been
Extinguished from their place.
- 18** Apártanse de la senda de su rumbo, Van menguando y piérdense.
The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.
Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.
- 19** Miraron los caminantes de Temán, Los caminantes de Saba esperaron en ellas:
The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.
Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.
- 20** Mas fueron avergonzados por su esperanza; Porque vinieron hasta ellas, y halláronse
confusos.
They were put to shame because they had hoped; They came there, and were
confounded.
They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.
- 21** Ahora ciertamente como ellas sois vosotros: Que habéis visto el tormento, y teméis.
For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.
Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.
- 22** ¿Os he dicho yo: Traedme, Y pagad por mí de vuestra hacienda;
Did I say, `Give to me?` Or, `Offer a present for me from your substance?`
Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?

23 Y libradme de la mano del opresor, Y redimidme del poder de los violentos?

Or, `Deliver me from the adversary`s hand?` Or, `Redeem me from the hand of the oppressors?`

And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones ransom me?

24 Enseñadme, y yo callaré: Y hacedme entender en qué he errado.

"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.

Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.

25 ¡Cuán fuertes son las palabras de rectitud! Mas ¿qué reprende el que reprende de vosotros?

How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?

How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?

26 ¿Pensáis censurar palabras, Y los discursos de un desesperado, que son como el viento?

Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as wind?

For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.

27 También os arrojáis sobre el huérfano, Y hacéis hoyo delante de vuestro amigo.

Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend.

Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.

- 28** Ahora pues, si queréis, mirad en mí, Y ved si miento delante de vosotros.
 Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face.
 And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?
- 29** Tornad ahora, y no haya iniquidad; Volved aún á considerar mi justicia en esto.
 Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.
 Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.
- 30** ¿Hay iniquidad en mi lengua? ¿No puede mi paladar discernir las cosas depravadas?
 Is there injustice on my tongue? Can't my taste discern mischievous things?
 Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?
- 1** **CIERTAMENTE** tiempo limitado tiene el hombre sobre la tierra, Y sus días son como los días del jornalero.
 "Isn't a man forced to labor on earth? Aren't his days like the days of a hired hand?
 Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?
- 2** Como el siervo anhela la sombra, Y como el jornalero espera el reposo de su trabajo:
 As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages,
 As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,
- 3** Así poseo yo meses de vanidad, Y noches de trabajo me dieron por cuenta.
 So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me.
 So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.

4 Cuando estoy acostado, digo: ¿Cuándo me levantaré? Y mide mi corazón la noche, Y estoy harto de devaneos hasta el alba.

When I lie down, I say, `When shall I arise, and the night be gone?` I toss and turn until the dawning of the day.

If I lay down then I said, `When do I rise!` And evening hath been measured, And I have been full of tossings till dawn.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de costras de polvo; Mi piel hendida y abominable. My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out afresh.

Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled and is loathsome,

6 Y mis días fueron más ligeros que la lanzadera del tejedor, Y fenecieron sin esperanza. My days are swifter than a weaver`s shuttle, And are spent without hope.

My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.

7 Acuérdate que mi vida es viento, Y que mis ojos no volverán á ver el bien.

Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good.

Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.

8 Los ojos de los que me ven, no me verán más: Tus ojos sobre mí, y dejaré de ser.

The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall not be.

The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.

- 9 La nube se consume, y se va: Así el que desciende al sepulcro no subirá;
As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come up no more.
Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not up.**
- 10 No tornará más á su casa, Ni su lugar le conocerá más.
He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more.
He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.**
- 11 Por tanto yo no reprimiré mi boca; Hablaré en la angustia de mi espíritu, Y quejaréme con la amargura de mi alma.
"Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will complain in the bitterness of my soul.
Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the bitterness of my soul.**
- 12 ¿Soy yo la mar, ó ballena, Que me pongas guarda?
Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?
A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?**
- 13 Cuando digo: Mi cama me consolará, Mi cama atenuará mis quejas;
When I say, `My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;`
When I said, `My bed doth comfort me,` He taketh away in my talking my couch.**

- 14** Entonces me quebrantarás con sueños, Y me turbarás con visiones.
Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:
And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,
- 15** Y así mi alma tuvo por mejor el ahogamiento, Y quiso la muerte más que mis huesos.
So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.
And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.
- 16** Aburríme: no he de vivir yo para siempre; Déjame, pues que mis días son vanidad.
I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.
I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.
- 17** ¿Qué es el hombre, para que lo engrandezcas, Y que pongas sobre él tu corazón,
What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,
What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?
- 18** Y lo visites todas las mañanas, Y todos los momentos lo pruebes?
That you should visit him every morning, And test him every moment?
And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?
- 19** ¿Hasta cuándo no me dejarás, Ni me soltarás hasta que trague mi saliva?
How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow down my spittle?
How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my spittle.

20 Pequé, ¿qué te haré, oh Guarda de los hombres? ¿Por qué me has puesto contrario á ti, Y que á mí mismo sea pesado?

If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me as a mark for you, So that I am a burden to myself?

I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?

21 ¿Y por qué no quitas mi rebelión, y perdonas mi iniquidad? Porque ahora dormiré en el polvo, Y si me buscares de mañana, ya no seré.

Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."

Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity, Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!

1 Y RESPONDIÓ Bildad Suhita, y dijo:

Then Bildad the Shuhite answered,

And Bildad the Shuhite answereth and saith: --

2 ¿Hasta cuándo hablarás tales cosas, Y las palabras de tu boca serán como un viento fuerte?

"How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty wind?

Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?

3 ¿Acaso pervertirá Dios el derecho, O el Todopoderoso pervertirá la justicia?

Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?

Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?

- 4 Si tus hijos pecaron contra él, El los echó en el lugar de su pecado.
If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of their disobedience;
If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of their transgression,**
- 5 Si tú de mañana buscares á Dios, Y rogares al Todopoderoso;
If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.
If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,**
- 6 Si fueres limpio y derecho, Cierto luego se despertará sobre ti, Y hará próspera la morada de tu justicia.
If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the habitation of your righteousness prosperous.
If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed The habitation of thy righteousness.**
- 7 Y tu principio habrá sido pequeño, Y tu postrimería acrecerá en gran manera.
Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.
And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.**
- 8 Porque pregunta ahora á la edad pasada, Y disponte para inquirir de sus padres de ellos;
"Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.
For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,**

9 Pues nosotros somos de ayer, y no sabemos, Siendo nuestros días sobre la tierra como sombra.

(For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a shadow.)

(For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)

10 ¿No te enseñarán ellos, te dirán, Y de su corazón sacarán palabras?

Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?

Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?

11 ¿Crece el junco sin lodo? ¿Crece el prado sin agua?

"Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?

`Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?

12 Aun él en su verdor no será cortado, Y antes de toda hierba se secará.

While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.

While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.

13 Tales son los caminos de todos los que olvidan á Dios: Y la esperanza del impío

So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,

So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,

14 Porque su esperanza será cortada, Y su confianza es casa de araña.

Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider`s web.

Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.

15 Apoyaráse él sobre su casa, mas no permanecerá en pie; Atendráse á ella, mas no se afirmará.

He shall lean on his house, but it shall not stand. He shall cling to it, but it shall not endure.

He leaneth on his house -- and it standeth not: He taketh hold on it -- and it abideth not.

16 A manera de un árbol, está verde delante del sol, Y sus renuevos salen sobre su huerto; He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.

Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.

17 Vanse entretejiendo sus raíces junto á una fuente, Y enlazándose hasta un lugar pedregoso.

His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.

By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.

18 Si le arrancaren de su lugar, Este negarále entonces, diciendo: Nunca te vi.

If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, `I have not seen you.`

If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!

19 Ciertamente éste será el gozo de su camino; Y de la tierra de donde se traspusiere, nacerán otros.

Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.

Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.`

- 20 He aquí, Dios no aborrece al perfecto, Ni toma la mano de los malignos.**
"Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.
Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.
- 21 Aun henchirá tu boca de risa, Y tus labios de júbilo.**
He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.
While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,
- 22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusión; Y la habitación de los impíos**
Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."
Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!
- 1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:**
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2 Ciertamente yo conozco que es así: ¿Y cómo se justificará el hombre con Dios?**
"Truly I know that it is so, But how can man be just with God?
Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?
- 3 Si quisiere contender con él, No le podrá responder á una cosa de mil.**
If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.
If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.

4 El es sabio de corazón, y poderoso en fortaleza, ¿Quién se endureció contra él, y quedó en paz?

God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him, and prospered?

Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?

5 Que arranca los montes con su furor, Y no conocen quién los trastornó:

Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his anger

Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His anger.

6 Que remueve la tierra de su lugar, Y hace temblar sus columnas:

Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;

Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.

7 Que manda al sol, y no sale; Y sella las estrellas:

Who commands the sun, and it doesn't rise, And seals up the stars;

Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealet up.

8 El que extiende solo los cielos, Y anda sobre las alturas de la mar:

Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;

Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,

- 9 El que hizo el Arcturo, y el Orión, y las Pléyadas, Y los lugares secretos del mediodía:
Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;
Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.**
- 10 El que hace cosas grandes é incomprensibles, Y maravillosas, sin número.
Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.
Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.**
- 11 He aquí que él pasará delante de mí, y yo no lo veré; Y pasará, y no lo entenderé.
Behold, he goes by me, and I don't see him. He passes on also, but I don't perceive him.
Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.**
- 12 He aquí, arrebatará; ¿quién le hará restituir? ¿Quién le dirá, Qué haces?
Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, `What are you doing?`
Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, `What dost Thou?`**
- 13 Dios no tornará atrás su ira, Y debajo de él se encorvan los que ayudan á los soberbios.
"God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.
God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.**
- 14 ¿Cuánto menos le responderé yo, Y hablaré con él palabras estudiadas?
How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?
How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?**

- 15 Que aunque fuese yo justo, no responderé; Antes habré de rogar á mi juez.
Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my judge.
Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.**
- 16 Que si yo le invocase, y él me respondiese, Aun no creeré que haya escuchado mi voz.
If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.
Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.**
- 17 Porque me ha quebrado con tempestad, Y ha aumentado mis heridas sin causa.
For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.
Because with a tempest He bruiseeth me, And hath multiplied my wounds for nought.**
- 18 No me ha concedido que tome mi aliento; Mas hame hartado de amarguras.
He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.
He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.**
- 19 Si habláremos de su potencia, fuerte por cierto es; Si de juicio, ¿quién me emplazará?
If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, `Who,` says he, `will summon me?`
If of power, lo, the Strong One; And if of judgment – who doth convene me?**

**20 Si yo me justificare, me condenará mi boca; Si me dijere perfecto, esto me hará inicuo.
Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless, it shall prove me perverse.**

If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.

21 Bien que yo fuese íntegro, no conozco mi alma: Reprocharé mi vida.

I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.

Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.

22 Una cosa resta que yo diga: Al perfecto y al impío él los consume.

"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.

It is the same thing, therefore I said, `The perfect and the wicked He is consuming.`"

23 Si azote mata de presto, Ríese de la prueba de los inocentes.

If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.

If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.

24 La tierra es entregada en manos de los impíos, Y él cubre el rostro de sus jueces. Si no es él, ¿quién es? ¿dónde está?

The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it.

If not he, then who is it?

Earth hath been given Into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?

- 25 Mis días han sido más ligeros que un correo; Huyeron, y no vieron el bien.
"Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good,
My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,**
- 26 Pasaron cual navíos veloces: Como el águila que se arroja á la comida.
They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey.
They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.**
- 27 Si digo: Olvidaré mi queja, Dejaré mi aburrimiento, y esforzaréme:
If I say, `I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;`
Though I say, `I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!`**
- 28 Contúrbame todos mis trabajos; Sé que no me darás por libre.
I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent.
I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.**
- 29 Yo soy impío, ¿Para qué trabajaré en vano?
I shall be condemned; Why then do I labor in vain?
I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.**
- 30 Aunque me lave con aguas de nieve, Y limpie mis manos con la misma limpieza,
If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye,
If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,**

- 31 Aun me hundirás en el hoyo, Y mis propios vestidos me abominarán.
Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me.
Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.**
- 32 Porque no es hombre como yo, para que yo le responda, Y vengamos juntamente á juicio.
For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in judgment.
But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.**
- 33 No hay entre nosotros árbitro Que ponga su mano sobre nosotros ambos.
There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.
If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.**
- 34 Quite de sobre mí su vara, Y su terror no me espante.
Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:
He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,**
- 35 Entonces hablaré, y no le temeré: Porque así no estoy en mí mismo.
Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.
I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.**

1 ESTÁ mi alma aburrida de mi vida: Daré yo suelta á mi queja sobre mí, Hablaré con amargura de mi alma.

"My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the bitterness of my soul.

My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the bitterness of my soul.

2 Diré á Dios: no me condenes; Hazme entender por qué pleiteas conmigo.

I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.

I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.

3 ¿Parécete bien que oprimas, Que deseches la obra de tus manos, Y que resplandezcas sobre el consejo de los impíos?

Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your hands, And smile on the counsel of the wicked?

Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands, And on the counsel of the wicked hast shone?

4 ¿Tienes tú ojos de carne? ¿Ves tú como ve el hombre?

Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?

Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?

5 ¿Son tus días como los días del hombre, O tus años como los tiempos humanos,

Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,

As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?

- 6 Para que inquieras mi iniquidad, Y busques mi pecado,
That you inquire after my iniquity, And search after my sin?
That Thou inquirest for mine iniquity, And for my sin seekest?**
- 7 Sobre saber tú que no soy impío, Y que no hay quien de tu mano libre?
Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.
For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.**
- 8 Tus manos me formaron y me compusieron Todo en contorno: ¿y así me deshaces?
Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.
Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about, And Thou swallowest me up!**
- 9 Acuérdate ahora que como á lodo me diste forma: ¿Y en polvo me has de tornar?
Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?
Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.**
- 10 ¿No me fundiste como leche, Y como un queso me cuajaste?
Haven't you poured me out like milk, And curdled me like cheese?
Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?**

11 Vestíste me de piel y carne, Y cubríste me de huesos y nervios.

**You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.
Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.**

12 Vida y misericordia me concediste, Y tu visitación guardó mi espíritu.

**You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.
Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.**

13 Y estas cosas tienes guardadas en tu corazón; Yo sé que esto está cerca de ti.

**Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:
And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.**

14 Si pequé, tú me has observado, Y no me limpias de mi iniquidad.

**If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.
If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,**

15 Si fuere malo, ¡ay de mí! Y si fuere justo, no levantaré mi cabeza, Estando harto de deshonra, Y de verme afligido.

If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head, Being filled with disgrace, And conscious of my affliction.

If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame -- then see my affliction,

- 16** Y subiré de punto, pues me cazas como á león, Y tornas á hacer en mí maravillas.
If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.
And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself wonderful in me.
- 17** Renuevas contra mí tus plagas, Y aumentas conmigo tu furor, Remudándose sobre mí ejércitos.
You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes and warfare are with me.
Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me, Changes and warfare [are] with me.
- 18** ¿Por qué me sacaste de la matriz? Habría yo espirado, y no me vieran ojos.
"Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit, and no eye had seen me.
And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see me.
- 19** Fuera, como si nunca hubiera sido, Llevado desde el vientre á la sepultura.
I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb to the grave.
As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,
- 20** ¿No son mis días poca cosa? Cesa pues, y déjame, para que me conforte un poco.
Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort,
Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,

- 21** Antes que vaya para no volver, A la tierra de tinieblas y de sombra de muerte;
 Before I go where I shall not return from, To the land of darkness and of the shadow of death;
 Before I go, and return not, Unto a land of darkness and death-shade,
- 22** Tierra de oscuridad, lóbrega Como sombra de muerte, sin orden, Y que aparece como la oscuridad misma.
 The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light is as midnight."
 A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as thick darkness.`
- 1** Y RESPONDIÓ Sophar Naamathita, y dijo:
 Then Zophar, the Naamathite, answered,
 And Zophar the Naamathite answereth and saith: --
- 2** ¿Las muchas palabras no han de tener respuesta? ¿Y el hombre parlero será justificado?
 "Shouldn't the multitude of words be answered? Should a man full of talk be justified?
 Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?
- 3** ¿Harán tus falacias callar á los hombres? ¿Y harás escarnio, y no habrá quien te avergüence?
 Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man make you ashamed?
 Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!

- 4 Tú dices: Mi conversar es puro, Y yo soy limpio delante de tus ojos.
For you say, `My doctrine is pure, I am clean in your eyes.`
And thou sayest, `Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.`**
- 5 Mas ¡oh quién diera que Dios hablara, Y abriera sus labios contigo,
But oh that God would speak, And open his lips against you,
And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.**
- 6 Y que te declarara los arcanos de la sabiduría, Que son de doble valor que la hacienda!
Conocerías entonces que Dios te ha castigado menos que tu iniquidad merece.
That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides. Know
therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.
And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou that
God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.**
- 7 ¿Alcanzarás tú el rastro de Dios? ¿Llegarás tú á la perfección del Todopoderoso?
"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the Almighty?
By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?**
- 8 Es más alto que los cielos: ¿qué harás? Es más profundo que el infierno: ¿cómo lo
conocerás?
They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you know?
Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest thou?**

- 9 Su dimensión es más larga que la tierra, Y más ancha que la mar.
The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.
Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.**
- 10 Si cortare, ó encerrare, O juntare, ¿quién podrá contrarrestarle?
If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?
If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?**
- 11 Porque él conoce á los hombres vanos: Ve asimismo la iniquidad, ¿y no hará caso?
For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.
For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!**
- 12 El hombre vano se hará entendido, Aunque nazca como el pollino del asno montés.
But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.
And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.**
- 13 Si tú apercibieres tu corazón, Y extendieres á él tus manos;
"If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.
If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,**
- 14 Si alguna iniquidad hubiere en tu mano, y la echares de ti, Y no consintieres que more maldad en tus habitaciones;
If iniquity is in your hand, put it far away, Don't let unrighteousness dwell in your tents.
If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.**

- 15 Entonces levantarás tu rostro limpio de mancha, Y serás fuerte y no temerás:**
Surely then shall you lift up your face without spot; Yes, you shall be steadfast, and shall not fear:
For then thou liftest up thy face from blemish, And thou hast been firm, and fearest not.
- 16 Y olvidarás tu trabajo, O te acordarás de él como de aguas que pasaron:**
For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,
For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.
- 17 Y en mitad de la siesta se levantará bonanza; Resplandecerás, y serás como la mañana:**
Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the morning.
And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.
- 18 Y confiarás, que habrá esperanza; Y cavarás, y dormirás seguro:**
You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your rest in safety.
And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest down,
- 19 Y te acostarás, y no habrá quien te espante: Y muchos te rogarán.**
Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your
And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;

20 Mas los ojos de los malos se consumirán, Y no tendrán refugio; Y su esperanza será agonía del alma.

But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall be the giving up of the spirit."

And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their hope [is] a breathing out of soul!

1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 Ciertamente que vosotros sois el pueblo; Y con vosotros morirá la sabiduría.

"No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.

Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.

3 También tengo yo seso como vosotros; No soy yo menos que vosotros: ¿Y quién habrá que no pueda decir otro tanto?

But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't know such things as these?

I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not like these?

4 Yo soy uno de quien su amigo se mofa, Que invoca á Dios, y él le responde: Con todo, el justo y perfecto es escarnecido.

I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered. The just, the blameless man is a joke.

A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is] the perfect righteous one.

5 Aquel cuyos pies van á resbalar, Es como una lámpara despreciada de aquel que está á sus anchuras.

In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for them whose foot slips.

A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.

6 Prosperan las tiendas de los ladrones, Y los que provocan á Dios viven seguros; En cuyas manos él ha puesto cuanto tienen.

The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God in their hands.

At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into whose hand God hath brought.

7 Y en efecto, pregunta ahora á las bestias, que ellas te enseñarán; Y á las aves de los cielos, que ellas te lo mostrarán;

"But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.

And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.

8 O habla á la tierra, que ella te enseñará; Los peces de la mar te lo declararán también.

Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you.

Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:

9 ¿Qué cosa de todas estas no entiende Que la mano de Jehová la hizo?

Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this,

Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?

- 10 En su mano está el alma de todo viviente, Y el espíritu de toda carne humana.
In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind?
In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.`**
- 11 Ciertamente el oído distingue las palabras, Y el paladar gusta las viandas.
Doesn` t the ear try words, Even as the palate tastes its food?
Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?**
- 12 En los viejos está la ciencia, Y en la larga edad la inteligencia.
With aged men is wisdom, In length of days understanding.
With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.**
- 13 Con Dios está la sabiduría y la fortaleza; Suyo es el consejo y la inteligencia.
"With God is wisdom and might. He has counsel and understanding.
With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.**
- 14 He aquí, él derribará, y no será edificado: Encerrará al hombre, y no habrá quien le abra.
Behold, he breaks down, and it can` t be built again; He imprisons a man, and there can be no release.
Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.**

- 15 He aquí, el detendrá las aguas, y se secarán; El las enviará, y destruirán la tierra.
Behold, he withholdeth the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they
overturn the earth.
Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they
overturn the land.**
- 16 Con él está la fortaleza y la existencia; Suyo es el que yerra, y el que hace error.
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.**
- 17 El hace andar á los consejeros desnudos de consejo, Y hace enloquecer á los jueces.
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.**
- 18 El suelta la atadura de los tiranos, Y ata el cinto á sus lomos.
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.**
- 19 El lleva despojados á los príncipes, Y trastorna á los poderosos.
He leads priests away stripped, And overthrows the mighty.
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.**
- 20 El impide el labio á los que dicen verdad, Y quita á los ancianos el consejo.
He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of
the elders.
Turning aside the lip of the steadfast, And the reason of the aged He taketh away.**

- 21 El derrama menosprecio sobre los príncipes, Y enflaquece la fuerza de los esforzados.
He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.
Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.**
- 22 El descubre las profundidades de las tinieblas, Y saca á luz la sombra de muerte.
He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.
Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.**
- 23 El multiplica las gentes, y él las destruye: El esparce las gentes, y las torna á recoger.
He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.
Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.**
- 24 El quita el seso de las cabezas del pueblo de la tierra, Y háceles que se pierdan vagueando sin camino:
He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.
Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!**
- 25 Van á tientas como en tinieblas y sin luz, Y los hace errar como borrachos.
They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.
They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.**

- 1 HE AQUÍ que todas estas cosas han visto mis ojos, Y oído y entendido de por sí mis oídos.
"Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.
Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.**
- 2 Como vosotros lo sabéis, lo sé yo; No soy menos que vosotros.
What you know, I know also. I am not inferior to you.
According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.**
- 3 Mas yo hablaría con el Todopoderoso, Y querría razonar con Dios.
"Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.
Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.**
- 4 Que ciertamente vosotros sois fraguadores de mentira; Sois todos vosotros médicos
But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.
And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,**
- 5 Ojalá callarais del todo, Porque os fuera sabiduría.
Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.
O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.**
- 6 Oid ahora mi razonamiento, Y estad atentos á los argumentos de mis labios.
Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.
Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,**

- 7** ¿Habéis de hablar iniquidad por Dios? ¿Habéis de hablar por él engaño?
Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?
For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?
- 8** ¿Habéis de hacer acepción de su persona? ¿Habéis de pleitear vosotros por Dios?
Will you show partiality to him? Will you contend for God?
His face do ye accept, if for God ye strive?
- 9** ¿Sería bueno que él os escudriñase? ¿Os burlaréis de él como quien se burla de algún hombre?
Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you deceive him?

Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?
- 10** El os reprochará de seguro, Si solapadamente hacéis acepción de personas.
He will surely reprove you If you secretly show partiality.
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.
- 11** De cierto su alteza os había de espantar, Y su pavor había de caer sobre vosotros.
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?
- 12** Vuestras memorias serán comparadas á la ceniza, Y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.

- 13 Escuchadme, y hablaré yo, Y véngame después lo que viniere.
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?**
- 14 ¿Por qué quitaré yo mi carne con mis dientes, Y pondré mi alma en mi mano?
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?**
- 15 He aquí, aunque me matare, en él esperaré; Empero defenderé delante de él mis caminos.
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.**
- 16 Y él mismo me será salud, Porque no entrará en su presencia el hipócrita.
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.**
- 17 Oid con atención mi razonamiento, Y mi denunciación con vuestros oídos.
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.**
- 18 He aquí ahora, si yo me apercibiere á juicio, Sé que seré justificado.
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.**

- 19 ¿Quién es el que pleiteará conmigo? Porque si ahora yo callara, fenecería.
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the spirit.
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.**
- 20 A lo menos dos cosas no hagas conmigo; Entonces no me esconderé de tu rostro:
"Only don` t do two things to me; Then I will not hide myself from your face:
Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.**
- 21 Aparta de mí tu mano, Y no me asombre tu terror.
Withdraw your hand far from me; And don` t let your terror make me afraid.
Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.**
- 22 Llama luego, y yo responderé; O yo hablaré, y respóndeme tú.
Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.
And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.**
- 23 ¿Cuántas iniquidades y pecados tengo yo? Hazme entender mi prevaricación y mi
How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.
How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.**
- 24 ¿Por qué escondes tu rostro, Y me cuentas por tu enemigo?
Why hide you your face, And hold me for your enemy?
Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?**

- 25 ¿A la hoja arrebatada has de quebrantar? ¿Y á una arista seca has de perseguir?
Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?
A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?**
- 26 ¿Por qué escribes contra mí amarguras, Y me haces cargo de los pecados de mi
For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:
For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:**
- 27 Pones además mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, Imprimiéndolo á las raíces de mis pies.
You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles of my feet:
And putttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet Thou settest a print,**
- 28 Y el cuerpo mío se va gastando como de carcoma, Como vestido que se come de polilla.
Though I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.
And he, as a rotten thing, weareth away, As a garment hath a moth consumed him.**
- 1 EL HOMBRE nacido de mujer, Corto de días, y harto de sinsabores:
"Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.
Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!**

- 2** Que sale como una flor y es cortado; Y huye como la sombra, y no permanece.
He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn't continue.
As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.
- 3** ¿Y sobre éste abres tus ojos, Y me traes á juicio contigo?
Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?
Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.
- 4** ¿Quién hará limpio de inmundo? Nadie.
Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.
Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.
- 5** Ciertamente sus días están determinados, y el número de sus meses está cerca de ti: Tú le pusiste términos, de los cuales no pasará.
Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have appointed his bounds that he can't pass;
If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast made, And he passeth not over;
- 6** Si tú lo dejes, él dejará de ser: Entre tanto deseará, como el jornalero, su día.
Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.
Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.

7 Porque si el árbol fuere cortado, aún queda de él esperanza; retoñecerá aún, Y sus renuevos no faltarán.

"For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.

For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.

8 Si se envejeciere en la tierra su raíz, Y su tronco fuere muerto en el polvo,
Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;
If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,

9 Al percibir el agua reverdecerá, Y hará copa como planta.
Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.
From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.

10 Mas el hombre morirá, y será cortado; Y perecerá el hombre, ¿y dónde estará él?
But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?
And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?

11 Las aguas de la mar se fueron, Y agotóse el río, secóse.
As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,
Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.

12 Así el hombre yace, y no se tornará á levantar: Hasta que no haya cielo no despertarán, Ni se levantarán de su sueño.

**So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake,
Nor be roused out of their sleep.**

**And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake
not, Nor are roused from their sleep.**

13 ¡Oh quién me diera que me escondieses en el sepulcro, Que me encubrieras hasta apaciguarse tu ira, Que me pusieses plazo, y de mí te acordaras!

**"Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is
past, That you would appoint me a set time, and remember me!**

**O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for
me a limit, and remember me.**

14 Si el hombre muriere, ¿volverá á vivir? Todos los días de mi edad esperaré, Hasta que venga mi mutación.

**If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my
release should come.**

If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.

15 Aficionado á la obra de tus manos, Llamarás, y yo te responderé.

**You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your
hands.**

Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.

16 Pues ahora me cuentas los pasos, Y no das tregua á mi pecado.

But now you number my steps. Don't you watch over my sin?

But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.

- 17 Tienes sellada en saco mi prevaricación, Y coacervas mi iniquidad.
My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.
Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.**
- 18 Y ciertamente el monte que cae se deshace, Y las peñas son traspasadas de su lugar;
"But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;
And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.**
- 19 Las piedras son desgastadas con el agua impetuosa, Que se lleva el polvo de la tierra: de tal manera haces tú perecer la esperanza del hombre.
The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth: So you destroy the hope of man.
Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the hope of man Thou hast destroyed.**
- 20 Para siempre serás más fuerte que él, y él se va; Demudarás su rostro, y enviaráslo.
You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him
Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And
Thou sendest him away.**
- 21 Sus hijos serán honrados, y él no lo sabrá; O serán humillados, y no entenderá de ellos.
His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't perceive it of them.
Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to them.**

**22 Mas su carne sobre él se dolerá, Y entristecerse ha en él su alma.
But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."
Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`**

1 Y RESPONDIÓ Eliphaz Temanita, y dijo:

**Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**

**2 ¿Si proferirá el sabio vana sabiduría, Y henchirá su vientre de viento solano?
"Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?
Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?**

**3 ¿Disputará con palabras inútiles, Y con razones sin provecho?
Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?
To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?**

**4 Tú también disipas el temor, Y menoscabas la oración delante de Dios.
Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.
Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.**

**5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, Pues has escogido el hablar de los astutos.
For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.
For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtile.**

- 6** Tu boca te condenará, y no yo; Y tus labios testificarán contra ti.
Your own mouth condemns you, and not I; Yes, your own lips testify against you.
Thy mouth declareth thee wicked, and not I, And thy lips testify against thee.
- 7** ¿Naciste tú primero que Adam? ¿O fuiste formado antes que los collados?
"Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?
The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?
- 8** ¿Oíste tú el secreto de Dios, Que detienes en ti solo la sabiduría?
Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?
Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee wisdom?
- 9** ¿Qué sabes tú que no sepamos? ¿Qué entiendes que no se halle en nosotros?
What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in us?
What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with us?
- 10** Entre nosotros también hay cano, también hay viejo Mucho mayor en días que tu padre.
With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your father.
Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father [in] days.
- 11** ¿En tan poco tienes las consolaciones de Dios? ¿Tienes acaso alguna cosa oculta cerca de ti?
Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward you?
Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,

- 12** ¿Por qué te enajena tu corazón, Y por qué guiñan tus ojos,
Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,
What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?
- 13** Pues haces frente á Dios con tu espíritu, Y sacas tales palabras de tu boca?
That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?
For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy mouth:
- 14** ¿Qué cosa es el hombre para que sea limpio, Y que se justifique el nacido de mujer?
What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should be righteous?
What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?
- 15** He aquí que en sus santos no confía, Y ni los cielos son limpios delante de sus ojos:
Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his sight:
Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in His eyes.
- 16** ¿Cuánto menos el hombre abominable y vil, Que bebe la iniquidad como agua?
How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!
Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.
- 17** Escúchame; yo te mostraré Y te contaré lo que he visto:
"I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:
I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:

- 18** (Lo que los sabios nos contaron De sus padres, y no lo encubrieron;
(Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;
Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.
- 19** A los cuales solos fué dada la tierra, Y no pasó extraño por medio de ellos:
To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):
To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:
- 20** Todos los días del impío, él es atormentado de dolor, Y el número de años es escondido
al violento.
The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up
for the oppressor.
`All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the
terrible one.
- 21** Estruendos espantosos hay en sus oídos; En la paz le vendrá quien lo asuele.
A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.
A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.
- 22** El no creerá que ha de volver de las tinieblas, Y está mirando al cuchillo.
He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.
He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.

- 23 Desasosegado á comer siempre, Sabe que le está aparejado día de tinieblas.**
He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?` He knows that the day of darkness is ready at his hand.
He is wandering for bread -- `Where [is] it?` He hath known that ready at his hand is a day of darkness.
- 24 Tribulación y angustia le asombrarán, Y esforzaránse contra él como un rey apercebido para la batalla.**
Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the battle.
Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.
- 25 Por cuanto él extendió su mano contra Dios, Y se esforzó contra el Todopoderoso, Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly against the Almighty;**
For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself mighty.
- 26 El le acometerá en la cerviz, En lo grueso de las hombreras de sus escudos: He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers; He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.**
- 27 Porque cubrió su rostro con su gordura, E hizo pliegues sobre los ijares; Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins. For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.**

- 28 Y habitó las ciudades asoladas, Las casas inhabitadas, Que estaban puestas en**
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to become heaps.
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become heaps.
- 29 No enriquecerá, ni será firme su potencia, Ni extenderá por la tierra su hermosura.**
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.
- 30 No se escapará de las tinieblas: La llama secará sus ramos, Y con el aliento de su boca perecerá.**
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God`s mouth shall he go away.
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!
- 31 No confíe el iluso en la vanidad; Porque ella será su recompensa.**
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.
- 32 El será cortado antes de su tiempo, Y sus renuevos no reverdecerán.**
It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.
Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.

- 33** El perderá su agraz como la vid, Y derramará su flor como la oliva.
 He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.
 He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.
- 34** Porque la sociedad de los hipócritas será asolada, Y fuego consumirá las tiendas de soborno.
 For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.
 For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.
- 35** Concibieron dolor, y parieron iniquidad; Y las entradas de ellos meditan engaño.
 They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."
 To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.
- 1** Y RESPONDIÓ Job, y dijo:
 Then Job answered,
 And Job answereth and saith: --
- 2** Muchas veces he oído cosas como estas: Consoladores molestos sois todos vosotros.
 "I have heard many such things. Miserable comforters are you all!
 I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.
- 3** ¿Tendrán fin las palabras ventosas? O ¿qué te animará á responder?
 Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?
 Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?

4 También yo hablaría como vosotros. Ojalá vuestra alma estuviera en lugar de la mía, Que yo os tendría compañía en las palabras, Y sobre vosotros movería mi cabeza.

I also could speak as you do. If your soul were in my soul's place, I could join words together against you, And shake my head at you.

I also, like you, might speak, If your soul were in my soul's stead. I might join against you with words, And nod at you with my head.

5 Mas yo os alentaría con mis palabras, Y la consolación de mis labios apaciguaría el dolor vuestro.

But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.

I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.

6 Si hablo, mi dolor no cesa; Y si dejo de hablar, no se aparta de mí.

"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased?

If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?

7 Empero ahora me ha fatigado: Has tú asolado toda mi compañía.

But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.

Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,

8 Tú me has arrugado; testigo es mi flacura, Que se levanta contra mí para testificar en mi rostro.

You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against me, It testifies to my face.

And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my failure, In my face it testifieth.

9 Su furor me destrizó, y me ha sido contrario: Crujió sus dientes contra mí; Contra mí aguzó sus ojos mi enemigo.

He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth: My adversary sharpens his eyes on me.

His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My adversary sharpeneth his eyes for me.

10 Abrieron contra mí su boca; Hirieron mis mejillas con afrenta; Contra mí se juntaron They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek reproachfully. They gather themselves together against me.

They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks, Together against me they set themselves.

11 Hame entregado Dios al mentiroso, Y en las manos de los impíos me hizo estremecer. God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.

God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.

12 Próspero estaba, y desmenuzóme: Y arrebatóme por la cerviz, y despedazóme, Y púsome por blanco suyo.

I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.

At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.

13 Cercáronme sus flecheros, Partió mis riñones, y no perdonó: Mi hiel derramó por tierra.

His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out my gall on the ground.

Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out to the earth my gall.

- 14 Quebrantóme de quebranto sobre quebranto; Corrió contra mí como un gigante.
He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.
He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.**
- 15 Yo cosí saco sobre mi piel, Y cargué mi cabeza de polvo.
I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.
Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.**
- 16 Mi rostro está enlodado con lloro, Y mis párpados entenebrecidos:
My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.
My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.**
- 17 A pesar de no haber iniquidad en mis manos, Y de haber sido mi oración pura.
Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.
Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.**
- 18 ¡Oh tierra! no cubras mi sangre, Y no haya lugar á mi clamor.
"Earth, don't cover my blood, Let my cry have no place to rest.
O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.**
- 19 Mas he aquí que en los cielos está mi testigo, Y mi testimonio en las alturas.
Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.
Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.**

20 Disputadores son mis amigos: Mas á Dios destilarán mis ojos.

**My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,
My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:**

21 ¡Ojalá pudiese disputar el hombre con Dios, Como con su prójimo!

**That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his neighbor!
And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.**

22 Mas los años contados vendrán, Y yo iré el camino por donde no volveré.

**For when a few years are come, I shall go the way from whence I shall not return.
When a few years do come, Then a path I return not do I go.**

1 MI ALIENTO está corrompido, acórtanse mis días, Y me está aparejado el sepulcro.

**"My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.
My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.**

2 No hay conmigo sino escarnecedores, En cuya acrimonia se detienen mis ojos.

**Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.
If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.**

3 Pon ahora, dame fianza para litigar contigo: ¿Quién tocará ahora mi mano?

**"Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will strike
hands with me?**

Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?

- 4** Porque á éstos has tú escondido su corazón de inteligencia: Por tanto, no los ensalzarás.
For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt them.
For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt them.
- 5** El que denuncia lisonjas á sus prójimos, Los ojos de sus hijos desfallezcan.
He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.
For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.
- 6** El me ha puesto por parábola de pueblos, Y delante de ellos he sido como tamboril.
"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.
And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.
- 7** Y mis ojos se oscurecieron de desabrimiento, Y mis pensamientos todos son como sombra.
My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.
And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.
- 8** Los rectos se maravillarán de esto, Y el inocente se levantará contra el hipócrita.
Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the godless.
Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself up.

- 9 No obstante, proseguirá el justo su camino, Y el limpio de manos aumentará la fuerza.
Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and stronger.
And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength, And --
dumb are they all.**
- 10 Mas volved todos vosotros, y venid ahora, Que no hallaré entre vosotros sabio.
But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you.
Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.**
- 11 Pasáronse mis días, fueron arrancados mis pensamientos, Los designios de mi corazón.
My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart.
My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!**
- 12 Pusieron la noche por día, Y la luz se acorta delante de las tinieblas.
They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness.
Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.**
- 13 Si yo espero, el sepulcro es mi casa: Haré mi cama en las tinieblas.
If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness,
If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.**

- 14 A la huesa tengo dicho: Mi padre eres tú; A los gusanos: Mi madre y mi hermana.
If I have said to corruption, `You are my father;` To the worm, `My mother,` and `my sister;`

To corruption I have called: -- `Thou [art] my father.` `My mother` and `my sister` -- to the worm.**
- 15 ¿Dónde pues estará ahora mi esperanza? Y mi esperanza ¿quién la verá?
Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?
And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?**
- 16 A los rincones de la huesa descenderán, Y juntamente descansarán en el polvo.
Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"
[To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.**
- 1 Y RESPONDIÓ Bildad Suhita, y dijo:
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**
- 2 ¿Cuándo pondréis fin á las palabras? Entended, y después hablemos.
"How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.
When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.**
- 3 ¿Por qué somos tenidos por bestias, Y en vuestros ojos somos viles?
Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?
Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!**

- 4 Oh tú, que despedazas tu alma con tu furor, ¿Será dejada la tierra por tu causa, Y serán traspasadas de su lugar las peñas?**
You who tear yourself in your anger, Shall the earth be forsaken for you? Or shall the rock be removed out of its place?
(He is tearing himself in his anger.) For thy sake is earth forsaken? And removed is a rock from its place?
- 5 Ciertamente la luz de los impíos será apagada, Y no resplandecerá la centella de su**
"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.
Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.
- 6 La luz se oscurecerá en su tienda, Y apagaráse sobre él su lámpara.**
The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.
The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.
- 7 Los pasos de su pujanza serán acortados, Y precipitarálo su mismo consejo.**
The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.
Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.
- 8 Porque red será echada en sus pies, Y sobre red andará.**
For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.
For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.
- 9 Lazo prenderá su calcañar: Afirmarése la trampa contra él.**
A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.
Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.

- 10 Su cuerda está escondida en la tierra, Y su torzuelo sobre la senda.
A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.
Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.**
- 11 De todas partes lo asombrarán temores, Y haránle huir desconcertado.
Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.
Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.**
- 12 Su fuerza será hambrienta, Y á su lado estará aparejado quebrantamiento.
His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.
Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.**
- 13 El primogénito de la muerte comerá los ramos de su piel, Y devorará sus miembros.
The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his members.
It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death's first-born.**
- 14 Su confianza será arrancada de su tienda, Y harále esto llevar al rey de los espantos.
He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of terrors.
Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.**
- 15 En su tienda morará como si no fuese suya: Piedra azufre será esparcida sobre su morada.
There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.
It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.**

16 Abajo se secarán sus raíces, Y arriba serán cortadas sus ramas.

His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.

From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.

17 Su memoria perecerá de la tierra, Y no tendrá nombre por las calles.

His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.

His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.

18 De la luz será lanzado á las tinieblas, Y echado fuera del mundo.

He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.

They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.

19 No tendrá hijo ni nieto en su pueblo, Ni quien le suceda en sus moradas.

He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.

He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.

20 Sobre su día se espantarán los por venir, Como ocupó el pavor á los que fueron antes.

Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.

At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.

21 Ciertamente tales son las moradas del impío, Y este será el lugar del que no conoció á Dios.

Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."

Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.

1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 ¿Hasta cuándo angustiaréis mi alma, Y me moleréis con palabras?

"How long will you torment me, And crush me with words?

Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?

3 Ya me habéis vituperado diez veces: ¿No os avergonzáis de descomediros delante de mí?

You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.

These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --

4 Sea así que realmente haya yo errado, Conmigo se quedará mi yerro.

If it is true that I have erred, My error remains with myself.

And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.

5 Mas si vosotros os engrandeciereis contra mí, Y adujereis contra mí mi oprobio,

If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;

If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;

- 6 Sabed ahora que Dios me ha trastornado, Y traído en derredor su red sobre mí.
Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.
Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,**
- 7 He aquí yo clamaré agravio, y no seré oído: Daré voces, y no habrá juicio.
"Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice.
Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.**
- 8 Cercó de vallado mi camino, y no pasaré; Y sobre mis veredas puso tinieblas.
He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths.
My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.**
- 9 Hame despojado de mi gloria, Y quitado la corona de mi cabeza.
He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head.
Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.**
- 10 Arruinóme por todos lados, y perezco; Y ha hecho pasar mi esperanza como árbol
arrancado.
He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a
tree.
He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.**
- 11 E hizo inflamar contra mí su furor, Y contóme para sí entre sus enemigos.
He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries.
And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.**

12 Vinieron sus ejércitos á una, y trillaron sobre mí su camino, Y asentaron campo en derredor de mi tienda.

His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent.

Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.

13 Hizo alejar de mí mis hermanos, Y positivamente se extrañaron de mí mis conocidos.

"He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me. My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.

14 Mis parientes se detuvieron, Y mis conocidos se olvidaron de mí.

My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me.

Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,

15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuvieron por extraño; Forastero fui yo en sus ojos.

Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in their sight.

Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in their eyes.

16 Llamé á mi siervo, y no respondió; De mi propia boca le suplicaba.

I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth.

To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication to him.

- 17** Mi aliento vino á ser extraño á mi mujer, Aunque por los hijos de mis entrañas le rogaba.
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother`s] womb.
- 18** Aun los muchachos me menospreciaron: En levantándome, hablaban contra mí.
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.
- 19** Todos mis confidentes me aborrecieron; Y los que yo amaba, se tornaron contra mí.
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned against me.
- 20** Mi cuero y mi carne se pegaron á mis huesos; Y he escapado con la piel de mis dientes.
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.
To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my teeth.
- 21** Oh vosotros mis amigos, tened compasión de mí, tened compasión de mí; Porque la mano de Dios me ha tocado.
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.
- 22** ¿Por qué me perseguís como Dios, Y no os hartáis de mis carnes?
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?

- 23** ¡Quién diese ahora que mis palabras fuesen escritas! ¡Quién diese que se escribieran en un libro!
"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they may be graven?
- 24** ¡Que con cincel de hierro y con plomo Fuesen en piedra esculpidas para siempre!
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.
- 25** Yo sé que mi Redentor vive, Y al fin se levantará sobre el polvo:
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.
- 26** Y después de deshecha esta mi piel, Aun he de ver en mi carne á Dios;
After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,
And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:
- 27** Al cual yo tengo de ver por mí, Y mis ojos lo verán, y no otro, Aunque mis riñones se consuman dentro de mí.
Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger. "My heart is consumed within me.
Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger, Consumed have been my reins in my bosom.

- 28 Mas debierais decir: ¿Por qué lo perseguimos? Ya que la raíz del negocio en mí se halla.
If you say, `How we will persecute him!` Because the root of the matter is found in me,
But ye say, `Why do we pursue after him?` And the root of the matter hath been found in me.**
- 29 Temed vosotros delante de la espada; Porque sobreviene el furor de la espada á causa de las injusticias, Para que sepáis que hay un juicio.
Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may know there is a judgment."
Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword, That ye may know that [there is] a judgment.**
- 1 Y RESPONDIÓ Sophar Naamathita, y dijo:
Then Zophar the Naamathite answered,
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --**
- 2 Por cierto mis pensamientos me hacen responder, Y por tanto me apresuro.
"Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me.
Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.**
- 3 La reprensión de mi censura he oído, Y háceme responder el espíritu de mi inteligencia.
I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding answers me.
The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause me to answer:**

- 4** ¿No sabes esto que fué siempre, Desde el tiempo que fué puesto el hombre sobre la tierra,
 Don't you know this from old time, Since man was placed on earth,
 This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?
- 5** Que la alegría de los impíos es breve, Y el gozo del hipócrita por un momento?
 That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?
 That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,
- 6** Si subiere su altivez hasta el cielo, Y su cabeza tocare en las nubes,
 Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,
 Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike --
- 7** Con su estiércol perecerá para siempre: Los que le hubieren visto, dirán: ¿Qué es de él?
 Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,
 `Where is he?`
 As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: `Where [is] he?`
- 8** Como sueño volará, y no será hallado: Y disiparáse como visión nocturna.
 He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased away like
 a vision of the night.
 As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of the night,
- 9** El ojo que le habrá visto, nunca más le verá; Ni su lugar le echará más de ver.
 The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more see him.
 The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold him.

- 10 Sus hijos pobres andarán rogando; Y sus manos tornarán lo que él robó.
His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.
His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.**
- 11 Sus huesos están llenos de sus mocedades, Y con él serán sepultados en el polvo.
His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.
His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.**
- 12 Si el mal se endulzó en su boca, Si lo ocultaba debajo de su lengua;
"Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,
Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,**
- 13 Si le parecía bien, y no lo dejaba, Mas antes lo detenía entre su paladar;
Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;
Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,**
- 14 Su comida se mudará en sus entrañas, Hiel de áspides será dentro de él.
Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.
His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.**
- 15 Devoró riquezas, mas vomitarálas; De su vientre las sacará Dios.
He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them
out of his belly.
Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.**

- 16 Veneno de áspides chupará; Matarálo lengua de víbora.**
He shall suck cobra venom. The viper's tongue shall kill him.
Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.
- 17 No verá los arroyos, los ríos, Los torrentes de miel y de manteca.**
He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.
He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.
- 18 Restituirá el trabajo conforme á la hacienda que tomó; Y no tragará, ni gozará.**
That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down; According to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.
He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his exchange, and he exults not.
- 19 Por cuanto quebrantó y desamparó á los pobres, Robó casas, y no las edificó;**
For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and he shall not build it up.
For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he doth not build it.
- 20 Por tanto, no sentirá él sosiego en su vientre, Ni salvará nada de lo que codiciaba.**
"Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which he delights.
For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not

21 No quedó nada que no comiese: Por tanto su bien no será durable.

There was nothing left that he didn't devour, Therefore his prosperity shall not endure.

There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.

22 Cuando fuere lleno su bastimento, tendrá angustia: Las manos todas de los malvados vendrán sobre él.

In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who is in misery shall come on him.

In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.

23 Cuando se pusiere á henchir su vientre, Dios enviará sobre él el furor de su ira, Y harála llover sobre él y sobre su comida.

When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.

It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.

24 Huirá de las armas de hierro, Y el arco de acero le atravesará.

He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through.

He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.

25 Desenvainará y sacará saeta de su aljaba, Y relumbrante pasará por su hiel: Sobre él vendrán terrores.

He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.

One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.

26 Todas tinieblas están guardadas para sus secretos: Fuego no soplado lo devorará; Su sucesor será quebrantado en su tienda.

All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.

All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad, Y la tierra se levantará contra él.

The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him.

Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.

28 Los renuevos de su casa serán trasportados; Serán derramados en el día de su furor.

The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.

Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.

29 Esta es la parte que Dios apareja al hombre impío, Y la heredad que Dios le señala por su palabra.

This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."

This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.

1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

- 2 Oid atentamente mi palabra, Y sea esto vuestros consuelos.**
"Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.
Hear ye diligently my word, And this is your consolation.
- 3 Soportadme, y yo hablaré; Y después que hubiere hablado, escarneced.**
Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.
Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.
- 4 ¿Hablo yo á algún hombre? Y ¿por qué no se ha de angustiar mi espíritu?**
As for me, is my complaint to man? Why shouldn't I be impatient?
I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?
- 5 Miradme, y espantaos, Y poned la mano sobre la boca.**
Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.
Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.
- 6 Aun yo mismo, cuando me acuerdo, me asombro, Y toma temblor mi carne.**
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.
- 7 ¿Por qué viven los impíos, Y se envejecen, y aun crecen en riquezas?**
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.

- 8 Su simiente con ellos, compuesta delante de ellos; Y sus renuevos delante de sus ojos.
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.**
- 9 Sus casas seguras de temor, Ni hay azote de Dios sobre ellos.
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.**
- 10 Sus vacas conciben, no abortan; Paren sus vacas, y no malogran su cría.
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don't miscarry.
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.**
- 11 Salen sus chiquitos como manada, Y sus hijos andan saltando.
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,**
- 12 Al son de tamboril y cítara saltan, Y se huelgan al son del órgano.
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.**
- 13 Gastan sus días en bien, Y en un momento descienden á la sepultura.
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.**

14 Dicen pues á Dios: Apártate de nosotros, Que no queremos el conocimiento de tus caminos.

They tell God, `Depart from us, For we don`t want to know about your ways.

And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.

15 ¿Quién es el Todopoderoso, para que le sirvamos? ¿Y de qué nos aprovechará que oremos á él?

What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?

What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?

16 He aquí que su bien no está en manos de ellos: El consejo de los impíos lejos esté de mí.

Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me.

Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)

17 ¡Oh cuántas veces la lámpara de los impíos es apagada, Y viene sobre ellos su quebranto, Y Dios en su ira les reparte dolores!

"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?

How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity? Pangs He apportioneth in His anger.

18 Serán como la paja delante del viento, Y como el tamo que arrebató el torbellino.

That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away?

They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,

- 19 Dios guardará para sus hijos su violencia; Y le dará su pago, para que conozca.
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that he may know it.
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.**
- 20 Verán sus ojos su quebranto, Y beberá de la ira del Todopoderoso.
Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty.
His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.**
- 21 Porque ¿qué deleite tendrá él de su casa después de sí, Siendo cortado el número de sus meses?
For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off?
For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?**
- 22 ¿Enseñará alguien á Dios sabiduría, Juzgando él á los que están elevados?
"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high?
To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?**
- 23 Este morirá en el vigor de su hermosura, todo quieto y pacífico.
One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet.
This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.**
- 24 Sus colodras están llenas de leche, Y sus huesos serán regados de tuétano.
His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened.
His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.**

- 25 Y estotro morirá en amargura de ánimo, Y no habiendo comido jamás con gusto.
Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.
And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.**
- 26 Igualmente yacerán ellos en el polvo, Y gusanos los cubrirán.
They lie down alike in the dust, The worm covers them.
Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.**
- 27 He aquí, yo conozco vuestros pensamientos, Y las imaginaciones que contra mí forjáis.
"Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.
Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.**
- 28 Porque decís: ¿Qué es de la casa del príncipe, Y qué de la tienda de las moradas de los impíos?
For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked lived?`
For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the wicked?`**
- 29 ¿No habéis preguntado á los que pasan por los caminos, Por cuyas señas no negaréis,
Haven't you asked wayfaring men? Don't you know their evidences,
Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?**

30 Que el malo es reservado para el día de la destrucción? Presentados serán en el día de las iras.

That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of wrath?

That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.

31 ¿Quién le denunciará en su cara su camino? Y de lo que él hizo, ¿quién le dará el pago?

Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?

Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give recompence to him?

32 Porque llevado será él á los sepulcros, Y en el montón permanecerá.

Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.

And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.

33 Los terrones del valle le serán dulces; Y tras de él será llevado todo hombre, Y antes de él han ido innumerables.

The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there were innumerable before him.

Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And before him there is no numbering.

34 ¿Cómo pues me consoláis en vano, Viniendo á parar vuestras respuestas en falacia?

So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there remains only falsehood?"

And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left trespass?

1 Y RESPONDIÓ Eliphaz Temanita, y dijo:

Then Eliphaz the Temanite answered,

And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --

2 ¿Traerá el hombre provecho á Dios, Porque el sabio sea provechoso á sí mismo?

"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.

To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?

3 ¿Tiene su contentamiento el Omnipotente en que tú seas justificado, O provecho de que tú hagas perfectos tus caminos?

Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him, that you make your ways perfect?

Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou makest perfect thy ways?

4 ¿Castigaráte acaso, O vendrá contigo á juicio porque te teme?

Is it for your piety that he reproves you, That he enters with you into judgment?

Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into judgment:

5 Por cierto tu malicia es grande, Y tus maldades no tienen fin.

Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.

Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.

6 Porque sacaste prenda á tus hermanos sin causa, E hiciste desnudar las ropas de los desnudos.

For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked of their clothing.

For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked Thou dost strip off.

7 No diste de beber agua al cansado, Y detuviste el pan al hambriento.

You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the hungry.

Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest bread.

8 Empero el hombre pudiente tuvo la tierra; Y habitó en ella el distinguido.

But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.

As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.

9 Las viudas enviaste vacías, Y los brazos de los huérfanos fueron quebrados.

You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.

Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.

10 Por tanto hay lazos alrededor de ti, Y te turba espanto repentino;

Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,

Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.

11 O tinieblas, porque no veas; Y abundancia de agua te cubre.

Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.

Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.

12 ¿No está Dios en la altura de los cielos? Mira lo encumbrado de las estrellas, cuán elevadas están.

"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!

Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.

13 ¿Y dirás tú: Qué sabe Dios? ¿Cómo juzgará por medio de la oscuridad?

You say, `What does God know? Can he judge through the thick darkness?

And thou hast said, `What -- hath God known? Through thickness doth He judge?

14 Las nubes son su escondedero, y no ve; Y por el circuito del cielo se pasea.

Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.`

Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see;` And the circle of the heavens He walketh habitually,

15 ¿Quieres tú guardar la senda antigua, Que pisaron los hombres perversos?

Will you keep the old way Which wicked men have trodden,

The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?

- 16 Los cuales fueron cortados antes de tiempo, Cuyo fundamento fué como un río**
Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a stream,
Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.
- 17 Que decían á Dios: Apártate de nosotros. ¿Y qué les había hecho el Omnipotente?**
Who said to God, `Depart from us;` And, `What can the Almighty do for us?`
Those saying to God, `Turn aside from us,` And what doth the Mighty One to them?
- 18 Habíales él henchido sus casas de bienes. Sea empero el consejo de ellos lejos de mí.**
Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.
And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 19 Verán los justos y se gozarán; Y el inocente los escarnecerá, diciendo:**
The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,
See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,
- 20 Fué cortada nuestra sustancia, Habiendo consumido el fuego el resto de ellos.**
Saying, `Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the remnant of them.`
`Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.`
- 21 Amístate ahora con él, y tendrás paz; Y por ello te vendrá bien.**
"Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.
Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.

- 22 Toma ahora la ley de su boca, Y pon sus palabras en tu corazón.
Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.
Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.**
- 23 Si te tornares al Omnipotente, serás edificado; Alejarás de tu tienda la aflicción;
If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far
from your tents.
If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou putttest iniquity far from thy
tents.**
- 24 Y tendrás más oro que tierra, Y como piedras de arroyos oro de Ophir;
Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.
So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.**
- 25 Y el Todopoderoso será tu defensa, Y tendrás plata á montones.
The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.
And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.**
- 26 Porque entonces te deleitarás en el Omnipotente, Y alzarás á Dios tu rostro.
For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.
For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,**
- 27 Orarás á él, y él te oirá; Y tú pagarás tus votos.
You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.
Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou
completest.**

28 Determinarás asimismo una cosa, y serte ha firme; Y sobre tus caminos resplandecerá
You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on
your ways.

And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light
shone.

29 Cuando fueren abatidos, dirás tú: Ensalzamiento habrá: Y Dios salvará al humilde de
When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person.
For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he
saveth.

30 El libertará la isla del inocente; Y por la limpieza de tus manos será librada.
He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the
cleanness of your hands."

He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy

1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 Hoy también hablaré con amargura; Que es más grave mi llaga que mi gemido.

"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning.

Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.

- 3** ¡Quién me diera el saber dónde hallar á Dios! Yo iría hasta su silla.
Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!
O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,
- 4** Ordenaría juicio delante de él, Y henchiría mi boca de argumentos.
I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.
I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.
- 5** Yo sabría lo que él me respondería, Y entendería lo que me dijese.
I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.
I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.
- 6** ¿Pleitearía conmigo con grandeza de fuerza? No: antes él la pondría en mí.
Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.
In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.
- 7** Allí el justo razonaría con él: Y escaparía para siempre de mi juez.
There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.
There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.
- 8** He aquí yo iré al oriente, y no lo hallaré; Y al occidente, y no lo percibiré:
"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;
Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.

- 9 Si al norte él obrare, yo no lo veré; Al mediodía se esconderá, y no lo veré.
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.**
- 10 Mas él conoció mi camino: Probaráme, y saldré como oro.
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.**
- 11 Mis pies tomaron su rastro; Guardé su camino, y no me aparté.
My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.
On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,**
- 12 Del mandamiento de sus labios nunca me separé; Guardé las palabras de su boca más que mi comida.
I haven't gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of his mouth more than my necessary food.
The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up The sayings of His mouth.**
- 13 Empero si él se determina en una cosa, ¿quién lo apartará? Su alma deseó, é hizo.
But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does.
And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and He doth [it].**

- 14** El pues acabará lo que ha determinado de mí: Y muchas cosas como estas hay en él.
For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him.
For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.
- 15** Por lo cual yo me espanto en su presencia: Consideraré, y temerélo.
Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him.
Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.
- 16** Dios ha enervado mi corazón, Y hame turbado el Omnipotente.
For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me.
And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.
- 17** ¿Por qué no fui yo cortado delante de las tinieblas, Y cubrió con oscuridad mi rostro?
Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness
from my face.
For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.
- 1** PUESTO que no son ocultos los tiempos al Todopoderoso, ¿Por qué los que le conocen no ven sus días?
"Why aren't times laid up by the Almighty? Why don't those who know him see his days?
Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have not seen His days.

2 Traspasan los términos, Roban los ganados, y apaciéntanlos.

There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed them.

The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.

3 Llévanse el asno de los huérfanos; Prenden el buey de la viuda.

They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow's ox for a pledge.

The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,

4 Hacen apartar del camino á los menesterosos: Y todos los pobres de la tierra se esconden.

They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves.

They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.

5 He aquí, como asnos monteses en el desierto, Salen á su obra madrugando para robar; El desierto es mantenimiento de sus hijos.

Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food; The wilderness yields them bread for their children.

Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey, A mixture for himself -- food for young ones.

6 En el campo siegan su pasto, Y los impíos vendimian la viña ajena.

They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked.

In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.

- 7 Al desnudo hacen dormir sin ropa, Y que en el frío no tenga cobertura.
They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold.
The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.**
- 8 Con las avenidas de los montes se mojan, Y abrazan las peñas sin tener abrigo.
They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter.
From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.**
- 9 Quitan el pecho á los huérfanos, Y de sobre el pobre toman la prenda.
There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor,
They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.**
- 10 Al desnudo hacen andar sin vestido, Y á los hambrientos quitan los hacecillos.
So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves.
Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.**
- 11 De dentro de sus paredes exprimen el aceite, Pisan los lagares, y mueren de sed.
They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst.
Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.**

12 De la ciudad gimen los hombres, Y claman las almas de los heridos de muerte: Mas Dios no puso estorbo.

From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly.

Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.

13 Ellos son los que, rebeldes á la luz, Nunca conocieron sus caminos, Ni estuvieron en sus veredas.

"These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it.

They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.

14 A la luz se levanta el matador, mata al pobre y al necesitado, Y de noche es como ladrón. The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.

At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.

15 El ojo del adúltero está aguardando la noche, Diciendo: No me verá nadie: Y esconde su rostro.

The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, `No eye shall see me.` He disguises his face.

And the eye of an adulterer hath observed the twilight, Saying, `No eye doth behold me.` And he putteth the face in secret.

- 16 En las tinieblas minan las casas, Que de día para sí señalaron; No conocen la luz.
In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.
He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.**
- 17 Porque la mañana es á todos ellos como sombra de muerte; Si son conocidos, terrores de sombra de muerte los toman.
For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.
When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.**
- 18 Son inestables más que la superficie de las aguas; Su porción es maldita en la tierra; No andarán por el camino de las viñas.
"They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.
Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.**
- 19 La sequía y el calor arrebatan las aguas de la nieve; Y el sepulcro á los pecadores.
Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.
Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.**

- 20 Olvidaráse de ellos el seno materno; de ellos sentirán los gusanos dulzura; Nunca más habrá de ellos memoria, Y como un árbol serán los impíos quebrantados.**
The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.
Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.
- 21 A la mujer estéril que no paría, afligió; Y á la viuda nunca hizo bien.**
He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow.
Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,
- 22 Mas á los fuertes adelantó con su poder: Levantóse, y no se da por segura la vida.**
Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.
And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.
- 23 Le dieron á crédito, y se afirmó: Sus ojos están sobre los caminos de ellos.**
God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.
He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.
- 24 Fueron ensalzados por un poco, mas desaparecen, Y son abatidos como cada cual: serán encerrados, Y cortados como cabezas de espigas.**
They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.
High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.

25 Y si no, ¿quién me desmentirá ahora, O reducirá á nada mis palabras?

If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?"

And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?

1 Y RESPONDIÓ Bildad Suhita, y dijo:

Then Bildad the Shuhite answered,

And Bildad the Shuhite answereth and saith: --

2 El señorío y el temor están con él: El hace paz en sus alturas.

"Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places.

The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.

3 ¿Tienen sus ejércitos número? ¿Y sobre quién no está su luz?

Can his armies be counted? On whom does his light not arise?

Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?

4 ¿Cómo pues se justificará el hombre con Dios? ¿Y cómo será limpio el que nace de

How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?

And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?

**5 He aquí que ni aun la misma luna será resplandeciente, Ni las estrellas son limpias
delante de sus ojos.**

Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight;

Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.

6 ¿Cuánto menos el hombre que es un gusano, Y el hijo de hombre, también gusano?

How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"

How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!

1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 ¿En qué ayudaste al que no tiene fuerza? ¿Has amparado al brazo sin fortaleza?

"How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has no strength!

What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!

3 ¿En qué aconsejaste al que no tiene ciencia, Y mostraste bien sabiduría?

How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound knowledge!

What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.

4 ¿A quién has anunciado palabras, Y cuyo es el espíritu que de ti sale?

To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?

With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?

5 Cosas inanimadas son formadas Debajo de las aguas, y los habitantes de ellas.

"Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.

The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.

- 6 El sepulcro es descubierto delante de él, Y el infierno no tiene cobertura.
Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.
Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.**
- 7 Extiende el alquilón sobre vacío, Cuelga la tierra sobre nada.
He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.
Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,**
- 8 Ata las aguas en sus nubes, Y las nubes no se rompen debajo de ellas.
He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.
Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.**
- 9 El restriñe la faz de su trono, Y sobre él extiende su nube.
He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.
Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.**
- 10 El cercó con término la superficie de las aguas, Hasta el fin de la luz y las tinieblas.
He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light and darkness.
A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.**
- 11 Las columnas del cielo tiemblan, Y se espantan de su reprensión.
The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.
Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.**

- 12 El rompe la mar con su poder, Y con su entendimiento hiere la hinchazón suya.
He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.
By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.**
- 13 Su espíritu adornó los cielos; Su mano crió la serpiente tortuosa.
By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.
By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.**
- 14 He aquí, estas son partes de sus caminos: ¡Mas cuán poco hemos oído de él! Porque el
estruendo de sus fortalezas, ¿quién lo detendrá?
Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him!
But the thunder of his power who can understand?"
Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the
thunder of His might Who doth understand?**
- 1 Y REASUMIÓ Job su discurso, y dijo:
Job again took up his parable, and said,
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --**
- 2 Vive Dios, el cual ha apartado mi causa, Y el Omnipotente, que amargó el alma mía,
"As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.
God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.**
- 3 Que todo el tiempo que mi alma estuviere en mí, Y hubiere hálito de Dios en mis narices,
(For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);
For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.**

- 4 Mis labios no hablarán iniquidad, Ni mi lengua pronunciará engaño.
Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.
My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.**
- 5 Nunca tal acontezca que yo os justifique: Hasta morir no quitaré de mí mi integridad.
Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from me.
Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.**
- 6 Mi justicia tengo asida, y no la cederé: No me reprochará mi corazón en el tiempo de mi vida.
I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so long as I live.
On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me while I live.**
- 7 Sea como el impío mi enemigo, Y como el inicuo mi adversario.
"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous.
As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.**
- 8 Porque ¿cuál es la esperanza del hipócrita, por mucho que hubiere robado, Cuando Dios arrebatare su alma?
For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life?
For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his soul?**

9 ¿Oirá Dios su clamor Cuando la tribulación sobre él viniere?

Will God hear his cry, When trouble comes on him?

His cry doth God hear, When distress cometh on him?

10 ¿Deleitaráse en el Omnipotente? ¿Invocará á Dios en todo tiempo?

Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?

On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?

11 Yo os enseñaré en orden á la mano de Dios: No esconderé lo que hay para con el Omnipotente.

**I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not
I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.**

**12 He aquí que todos vosotros lo habéis visto: ¿Por qué pues os desvanecéis con fantasía?
Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?
Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?**

13 Esta es para con Dios la suerte del hombre impío, Y la herencia que los violentos han de recibir del Omnipotente.

**"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they
receive from the Almighty.**

**This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From
the Mighty they receive.**

- 14 Si sus hijos fueren multiplicados, serán para el cuchillo; Y sus pequeños no se hartarán de pan;**
If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with bread.
If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with] bread.
- 15 Los que le quedaren, en muerte serán sepultados; Y no llorarán sus viudas.**
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no
His remnant in death are buried, And his widows do not weep.
- 16 Si amontonare plata como polvo, Y si preparare ropa como lodo;**
Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;
If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17 Habrála él preparado, mas el justo se vestirá, Y el inocente repartirá la plata.**
He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.
He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth apportion.
- 18 Edificó su casa como la polilla, Y cual cabaña que el guarda hizo.**
He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.
He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.

- 19 El rico dormirá, mas no será recogido: Abrirá sus ojos, mas él no será.**
He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.
Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.
- 20 Asirán de él terrores como aguas: Torbellino lo arrebatará de noche.**
Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.
Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.
- 21 Lo antecogerá el solano, y partirá; Y tempestad lo arrebatará del lugar suyo.**
The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.
Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,
- 22 Dios pues descargará sobre él, y no perdonará: Hará él por huir de su mano.**
For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.
And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.
- 23 Batirán sus manos sobre él, Y desde su lugar le silbarán.**
Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.
It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.
- 1 CIERTAMENTE la plata tiene sus veneros, Y el oro lugar donde se forma.**
"Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.
Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;

2 El hierro se saca del polvo, Y de la piedra es fundido el metal.

Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.

Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.

3 A las tinieblas puso término, Y examina todo á la perfección, Las piedras que hay en la oscuridad y en la sombra de muerte.

Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The stones of obscurity and of thick darkness.

An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of darkness and death-shade.

4 Brota el torrente de junto al morador, Aguas que el pie había olvidado: Sécanse luego, vanse del hombre.

He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the foot. They hang far from men, they swing back and forth.

A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were low, from man they wandered.

5 De la tierra nace el pan, Y debajo de ella estará como convertida en fuego.

As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by fire.

The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.

6 Lugar hay cuyas piedras son zafiro, Y sus polvos de oro.

Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.

A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.

- 7 Senda que nunca la conoció ave, Ni ojo de buitre la vió:
That path no bird of prey knows, Neither has the falcon`s eye seen it.
A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,**
- 8 Nunca la pisaron animales fieros, Ni león pasó por ella.
The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.
Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.**
- 9 En el pedernal puso su mano, Y trastornó los montes de raíz.
He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots.
Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.**
- 10 De los peñascos cortó ríos, Y sus ojos vieron todo lo preciado.
He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing.
Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.**
- 11 Detuvo los ríos en su nacimiento, E hizo salir á luz lo escondido.
He binds the streams that they don`t trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.
From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.**
- 12 Empero ¿dónde se hallará la sabiduría? ¿Y dónde está el lugar de la prudencia?
"But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?**

- 13 No conoce su valor el hombre, Ni se halla en la tierra de los vivientes.
Man doesn't know its price; Neither is it found in the land of the living.
Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.**
- 14 El abismo dice: No está en mí: Y la mar dijo: Ni conmigo.
The deep says, 'It isn't in me.' The sea says, 'It isn't with me.'
The deep hath said, 'It [is] not in me,' And the sea hath said, 'It is not with me.'**
- 15 No se dará por oro, Ni su precio será á peso de plata.
It can't be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.
Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.**
- 16 No puede ser apreciada con oro de Ophir, Ni con onique precioso, ni con zafiro.
It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.
It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,**
- 17 El oro no se le igualará, ni el diamante; Ni se trocará por vaso de oro fino.
Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.
Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.**
- 18 De coral ni de perlas no se hará mención: La sabiduría es mejor que piedras preciosas.
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.**

- 19** No se igualará con ella esmeralda de Etiopía; No se podrá apreciar con oro fino.
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.
- 20** ¿De dónde pues vendrá la sabiduría? ¿Y dónde está el lugar de la inteligencia?
Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?
- 21** Porque encubierta está á los ojos de todo viviente, y á toda ave del cielo es oculta.
Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.
It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.
- 22** El infierno y la muerte dijeron: Su fama hemos oído con nuestros oídos.
Destruction and Death say, `We have heard a rumor of it with our ears.`
Destruction and death have said: `With our ears we have heard its fame.`
- 23** Dios entiende el camino de ella, Y él conoce su lugar.
"God understands its way, And he knows its place.
God hath understood its way, And He hath known its place.
- 24** Porque él mira hasta los fines de la tierra, Y ve debajo de todo el cielo.
For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.
For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,

- 25** Al dar peso al viento, Y poner las aguas por medida;
He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.
To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.
- 26** Cuando él hizo ley á la lluvia, Y camino al relámpago de los truenos:
When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;
In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,
- 27** Entonces la veía él, y la manifestaba: Preparóla y descubrióla también.
Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.
Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,
- 28** Y dijo al hombre: He aquí que el temor del Señor es la sabiduría, Y el apartarse del mal la inteligencia.
To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is understanding.`"
And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is] understanding.`
- 1** Y VOLVIÓ Job á tomar su propósito, y dijo:
Job again took up his parable, and said,
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2** ¡Quién me tornase como en los meses pasados, Como en los días que Dios me guardaba,
"Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;
Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God`s preserving me?

- 3 Cuando hacía resplandecer su candela sobre mi cabeza, A la luz de la cual yo caminaba en la oscuridad;**
When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;
In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.
- 4 Como fué en los días de mi mocedad, Cuando el secreto de Dios estaba en mi tienda;**
As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;
As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.
- 5 Cuando aún el Omnipotente estaba conmigo, Y mis hijos alrededor de mi;**
When the Almighty was yet with me, And my children were around me;
When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,
- 6 Cuando lavaba yo mis caminos con manteca, Y la piedra me derramaba ríos de aceite!**
When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!
When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.
- 7 Cuando salía á la puerta á juicio, Y en la plaza hacía preparar mi asiento,**
When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,
When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.
- 8 Los mozos me veían, y se escondían; Y los viejos se levantaban, y estaban en pie;**
The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;
Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.

- 9 Los príncipes detenían sus palabras, Ponían la mano sobre su boca;
The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;
Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.**
- 10 La voz de los principales se ocultaba, Y su lengua se pegaba á su paladar:
The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.
The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.**
- 11 Cuando los oídos que me oían, me llamaban bienaventurado, Y los ojos que me veían, me daban testimonio:
For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:
For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.**
- 12 Porque libraba al pobre que gritaba, Y al huérfano que carecía de ayudador.
Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.
For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.**
- 13 La bendición del que se iba á perder venía sobre mí; Y al corazón de la viuda daba
The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow's heart to sing for joy.
The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.**

- 14 Vestíame de justicia, y ella me vestía como un manto; Y mi toca era juicio.
I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.
Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.**
- 15 Yo era ojos al ciego, Y pies al cojo.
I was eyes to the blind, And feet to the lame.
Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.**
- 16 A los menesterosos era padre; Y de la causa que no entendía, me informaba con
I was a father to the needy. The cause of him who I didn't know, I searched out.
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.**
- 17 Y quebraba los colmillos del inicuo, Y de sus dientes hacía soltar la presa.
I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.**
- 18 Y decía yo: En mi nido moriré, Y como arena multiplicaré días.
Then I said, `I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.
And I say, `With my nest I expire, And as the sand I multiply days.`**
- 19 Mi raíz estaba abierta junto á las aguas, Y en mis ramas permanecía el rocío.
My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.**

20 Mi honra se renovaba en mí, Y mi arco se corroboraba en mi mano.

My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.

My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.

21 Oíanme, y esperaban; Y callaban á mi consejo.

"Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.

To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.

22 Tras mi palabra no replicaban, Y mi razón destilaba sobre ellos.

After my words they didn't speak again; My speech fell on them.

After my word they change not, And on them doth my speech drop,

23 Y esperábanme como á la lluvia, Y abrían su boca como á la lluvia tardía.

They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.

And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.

24 Si me reía con ellos, no lo creían: Y no abatían la luz de mi rostro.

I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face.

I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.

25 Calificaba yo el camino de ellos, y sentábame en cabecera; Y moraba como rey en el ejército, Como el que consuela llorosos.

I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.

I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.

1 MAS ahora los más mozos de días que yo, se ríen de mí; Cuyos padres yo desdeñara ponerlos con los perros de mi ganado.

"But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.

And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.

2 Porque ¿para qué yo habría menester la fuerza de sus manos, En los cuales había perecido con el tiempo?

Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished? Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.

3 Por causa de la pobreza y del hambre andaban solos; Huían á la soledad, á lugar tenebroso, asolado y desierto.

They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.

With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,

4 Que cogían malvas entre los arbustos, Y raíces de enebro para calentarse.

They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food.

Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.

- 5 Eran echados de entre las gentes, Y todos les daban grita como al ladrón.
They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief;
From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),**
- 6 Habitaban en las barrancas de los arroyos, En las cavernas de la tierra, y en las rocas.
So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks.
In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.**
- 7 Bramaban entre las matas, Y se reunían debajo de las espinas.
Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together.
Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.**
- 8 Hijos de viles, y hombres sin nombre, Más bajos que la misma tierra.
They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land.
Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.**
- 9 Y ahora yo soy su canción, Y he sido hecho su refrán.
"Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.**
- 10 Abomínanme, aléjense de mí, Y aun de mi rostro no detuvieron su saliva.
They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not
spared to spit.**

- 11** Porque Dios desató mi cuerda, y me afligió, Por eso se desenfrenaron delante de mi
For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before me.
Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have cast away.
- 12** A la mano derecha se levantaron los jóvenes; Empujaron mis pies, Y sentaron contra mí las vías de su ruina.
On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me their ways of destruction.
On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up against me, Their paths of calamity.
- 13** Mi senda desbarataron, Aprovecháronse de mi quebrantamiento, Contra los cuales no hubo ayudador.
They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone`s help.
They have broken down my path, By my calamity they profit, `He hath no helper.`
- 14** Vinieron como por portillo ancho, Revolviéronse á mi calamidad.
As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.
As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.
- 15** Hanse revuelto turbaciones sobre mí; Combatieron como viento mi alma, Y mi salud pasó como nube
Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed away as a cloud.
He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a thick cloud, Hath my safety passed away.

- 16 Y ahora mi alma está derramada en mí; Días de aflicción me han aprehendido.
"Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me.
And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.**
- 17 De noche taladra sobre mí mis huesos, Y mis pulsos no reposan.
In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.

At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.**
- 18 Con la grande copia de materia mi vestidura está demudada; Cíñeme como el cuello de mi túnica.
By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.
By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.**
- 19 Derribóme en el lodo, Y soy semejante al polvo y á la ceniza.
He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.
Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.**
- 20 Clamo á ti, y no me oyes; Preséntome, y no me atiendes.
I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.
I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.**
- 21 Haste tornado cruel para mí: Con la fortaleza de tu mano me amenazas.
You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.
Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprest me.**

- 22 Levantásteme, é hicísteme cabalgar sobre el viento, Y disolviste mi sustancia.
You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.
Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.**
- 23 Porque yo conozco que me reduces á la muerte; Y á la casa determinada á todo viviente.
For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.
For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.**
- 24 Mas él no extenderá la mano contra el sepulcro; ¿Clamarán los sepultados cuando él los quebrantare?
"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?
Surely not against the heap Doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.**
- 25 ¿No lloré yo al afligido? Y mi alma ¿no se entristeció sobre el menesteroso?
Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?
Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.**
- 26 Cuando esperaba yo el bien, entonces vino el mal; Y cuando esperaba luz, la oscuridad vino.
When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.
When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.**

- 27 Mis entrañas hierven, y no reposan; Días de aflicción me han sobrecogido.
My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.
My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.**
- 28 Denegrado ando, y no por el sol: Levantádome he en la congregación, y clamado.
I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.
Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.**
- 29 He venido á ser hermano de los dragones, Y compañero de los buhos.
I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.
A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.**
- 30 Mi piel está denegrada sobre mí, Y mis huesos se secaron con ardentía.
My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.
My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,**
- 31 Y hase tornado mi arpa en luto, Y mi órgano en voz de lamentadores.
Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.
And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.**
- 1 HICE pacto con mis ojos: ¿Cómo pues había yo de pensar en virgen?
"I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?
A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?**

2 Porque ¿qué galardón me daría de arriba Dios, Y qué heredad el Omnipotente de las alturas?

**For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?
And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?**

3 ¿No hay quebrantamiento para el impío, Y extrañamiento para los que obran iniquidad?

**Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?
Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?**

4 ¿No ve él mis caminos, Y cuenta todos mis pasos?

**Doesn't he see my ways, And number all my steps?
Doth not He see my ways, And all my steps number?**

5 Si anduve con mentira, Y si mi pie se apresuró á engaño,

**"If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit
If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,**

6 Péseme Dios en balanzas de justicia, Y conocerá mi integridad.

**(Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);
He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.**

- 7 Si mis pasos se apartaron del camino, Y si mi corazón se fué tras mis ojos, Y si algo se apegó á mis manos,**
If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement has stuck to my hands,
If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone, And to my hands cleaved hath blemish,
- 8 Siembre yo, y otro coma, Y mis verduras sean arrancadas.**
Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.
Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.
- 9 Si fué mi corazón engañado acerca de mujer, Y si estuve acechando á la puerta de mi prójimo:**
"If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor`s door;
If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,
- 10 Muela para otro mi mujer, Y sobre ella otros se encorven.**
Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.
Grind to another let my wife, And over her let others bend.
- 11 Porque es maldad é iniquidad, Que han de castigar los jueces.**
For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the judges:
For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;

- 12** Porque es fuego que devoraría hasta el sepulcro, Y desarraigaría toda mi hacienda.
For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.
For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,
- 13** Si hubiera tenido en poco el derecho de mi siervo y de mi sierva, Cuando ellos pleitearan conmigo,
"If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they contended with me;
If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with me,
- 14** ¿Qué haría yo cuando Dios se levantase? Y cuando él visitara, ¿qué le respondería yo?
What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him?
Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?
- 15** El que en el vientre me hizo á mí, ¿no lo hizo á él? ¿Y no nos dispuso uno mismo en la matriz?
Didn't he who made me in the womb make him? Didn't one fashion us in the womb?
Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.
- 16** Si estorbé el contento de los pobres, E hice desfallecer los ojos de la viuda;
"If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to fail,
If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,

- 17 Y si comí mi bocado solo, Y no comió de él el huérfano;
Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it
And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,**
- 18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo como con padre, Y desde el vientre de mi madre fui guía de la viuda;)
(No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my mother`s womb);
(But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother I am led.)**
- 19 Si he visto que pereciera alguno sin vestido, Y al menesteroso sin cobertura;
If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;
If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,**
- 20 Si no me bendijeron sus lomos, Y del vellón de mis ovejas se calentaron;
If his heart hasn`t blessed me, If he hasn`t been warmed with my sheep`s fleece;
If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm himself,**
- 21 Si alcé contra el huérfano mi mano, Aunque viese que me ayudarían en la puerta;
If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:
If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,**

- 22** Mi espalda se caiga de mi hombro, Y mi brazo sea quebrado de mi canilla.
Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.
My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.
- 23** Porque temí el castigo de Dios, Contra cuya alteza yo no tendría poder.
For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.
For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not
- 24** Si puse en oro mi esperanza, Y dije al oro: Mi confianza eres tú;
"If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, `You are my confidence;`
If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, `My trust,`
- 25** Si me alegré de que mi hacienda se multiplicase, Y de que mi mano hallase mucho;
If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;
If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,
- 26** Si he mirado al sol cuando resplandecía, Y á la luna cuando iba hermosa,
If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,
If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,
- 27** Y mi corazón se engañó en secreto, Y mi boca besó mi mano:
And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:
And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,

- 28** Esto también fuera maldad juzgada; Porque habría negado al Dios soberano.
This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied the God who is above.
It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.
- 29** Si me alegré en el quebrantamiento del que me aborrecía, Y me regocijé cuando le halló el mal;
"If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil found him;
If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,
- 30** (Que ni aun entregué al pecado mi paladar, Pidiendo maldición para su alma;) (Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);
Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.
- 31** Cuando mis domésticos decían: ¡Quién nos diese de su carne! nunca nos hartaríamos.
If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his meat?`
If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`
- 32** El extranjero no tenía fuera la noche; Mis puertas abría al caminante.
(The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);
In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.

**33 Si encubrí, como los hombres mis prevaricaciones, Escondiendo en mi seno mi iniquidad;
If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart,
If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,**

**34 Porque quebrantaba á la gran multitud, Y el menosprecio de las familias me atemorizó, Y
callé, y no salí de mi puerta:**

**Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, So
that I kept silence, and didn't go out of the door--**

**Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I
am silent, I go not out of the opening.**

**35 ¡Quién me diera quien me oyese! He aquí mi impresión es que el Omnipotente testificaría
por mí, Aunque mi adversario me hiciera el proceso.**

**Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me);
Let the accuser write my indictment!**

**Who giveth to me a hearing? lo, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath
mine adversary written.**

36 Ciertamente yo lo llevaría sobre mi hombro, Y me lo ataría en lugar de corona.

Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.

If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.

37 Yo le contaría el número de mis pasos, Y como príncipe me llegaría á él.

I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.

The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.

- 38 Si mi tierra clama contra mí, Y lloran todos sus surcos;
If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;
If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,**
- 39 Si comí su sustancia sin dinero, O afligí el alma de sus dueños;
If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their life:
If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to breathe out,**
- 40 En lugar de trigo me nazcan abrojos, Y espinas en lugar de cebada.
Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job are ended.
Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of Job are finished.**
- 1 Y CESARON estos tres varones de responder á Job, por cuanto él era justo en sus ojos.
So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.
And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,**
- 2 Entonces Eliú hijo de Barachêl, Bucita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Job: enojóse con furor, por cuanto justificaba su vida más que á Dios.
Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.
and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;**

- 3 Enojóse asimismo con furor contra sus tres amigos, porque no hallaban qué responder, aunque habían condenado á Job.**

Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an answer, and condemn Job.

- 4 Y Eliú había esperado á Job en la disputa, porque eran más viejos de días que él.**

Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.

And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.

- 5 Empero viendo Eliú que no había respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.**

When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was kindled.

And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger burneth.

- 6 Y respondió Eliú hijo de Barachèl, Buzita, y dijo: Yo soy menor de días y vosotros viejos; He tenido por tanto miedo, y temido declararos mi opinión.**

Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old; Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.

And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.

- 7 Yo decía: Los días hablarán, Y la muchedumbre de años declarará sabiduría.**

I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`

I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.

8 Ciertamente espíritu hay en el hombre, E inspiración del Omnipotente los hace que entiendan.

**But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.
Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.**

9 No los grandes son los sabios, Ni los viejos entienden el derecho.

**It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.
The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.**

10 Por tanto yo dije: Escuchadme; Declararé yo también mi sabiduría.

**Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`
Therefore I have said: Harken to me, I do shew my opinion -- even I.**

11 He aquí yo he esperado á vuestras razones, He escuchado vuestros argumentos, En tanto que buscabais palabras.

"Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.

Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.

12 Os he pues prestado atención, Y he aquí que no hay de vosotros quien redarguya á Job, Y responda á sus razones.

Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.

And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.

- 13** Porque no digáis: Nosotros hemos hallado sabiduría: Lanzólo Dios, no el hombre.
Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man:`
Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.
- 14** Ahora bien, Job no enderezó á mí sus palabras, Ni yo le responderé con vuestras razones.
For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your
speeches.
And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.
- 15** Espantáronse, no respondieron más; Fuéronseles los razonamientos.
"They are amazed. They answer no more. They don`t have a word to say.
(They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves
words.
- 16** Yo pues he esperado, porque no hablaban, Antes pararon, y no respondieron más.
Shall I wait, because they don`t speak, Because they stand still, and answer no more?
And I have waited, but they do not speak, For they have stood still, They have not
answered any more.)
- 17** Por eso yo también responderé mi parte, También yo declararé mi juicio.
I also will answer my part, And I also will show my opinion.
I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.
- 18** Porque lleno estoy de palabras, Y el espíritu de mi vientre me constriñe.
For I am full of words. The spirit within me constrains me.
For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,

- 19 De cierto mi vientre está como el vino que no tiene respiradero, Y se rompe como odres nuevos.**
Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.
Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.
- 20 Hablaré pues y respiraré; Abriré mis labios, y responderé.**
I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.
I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.
- 21 No haré ahora acepción de personas, Ni usaré con hombre de lisonjeros títulos.**
Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.
Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,
- 22 Porque no sé hablar lisonjas: De otra manera en breve mi Hacedor me consuma.**
For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.
For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.
- 1 POR tanto, Job, oye ahora mis razones, Y escucha todas mis palabras.**
"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.
And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.
- 2 He aquí yo abriré ahora mi boca, Y mi lengua hablará en mi garganta.**
See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.
Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.

- 3 Mis razones declararán la rectitud de mi corazón, Y mis labios proferirán pura sabiduría.
My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.
Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.**
- 4 El espíritu de Dios me hizo, Y la inspiración del Omnipotente me dió vida.
The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.
The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.**
- 5 Si pudieres, respóndeme: Dispón tus palabras, está delante de mí.
If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.
If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.**
- 6 Heme aquí á mí en lugar de Dios, conforme á tu dicho: De lodo soy yo también formado.
Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.
Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.**
- 7 He aquí que mi terror no te espantará, Ni mi mano se agravará sobre ti.
Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.
Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.**
- 8 De cierto tú dijiste á oídos míos, Y yo oí la voz de tus palabras que decían:
"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words, saying,
Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:**

- 9 Yo soy limpio y sin defecto; Y soy inocente, y no hay maldad en mí.**
`I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:
`Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.
- 10 He aquí que él buscó achaques contra mí, Y me tiene por su enemigo;**
Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:
Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,
- 11 Puso mis pies en el ceпо, Y guardó todas mis sendas.**
He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.`
He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.`
- 12 He aquí en esto no has hablado justamente: Yo te responderé que mayor es Dios que el hombre.**
"Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.
Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than man.
- 13 ¿Por qué tomaste pleito contra él? Porque él no da cuenta de ninguna de sus razones.**
Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his matters?
Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth not?
- 14 Sin embargo, en una ó en dos maneras habla Dios; Mas el hombre no entiende.**
For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.
For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)

- 15** Por sueño de visión nocturna, Cuando el sueño cae sobre los hombres, Cuando se adormecen sobre el lecho;
In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering on the bed;
In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings on a
- 16** Entonces revela al oído de los hombres, Y les señala su consejo;
Then he opens the ears of men, And seals their instruction,
Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction seaeth:
- 17** Para quitar al hombre de su obra, Y apartar del varón la soberbia.
That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.
To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.
- 18** Detendrá su alma de corrupción, Y su vida de que pase á cuchillo.
He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.
He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.
- 19** También sobre su cama es castigado Con dolor fuerte en todos sus huesos,
He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;
And he hath been reprov'd With pain on his bed, And the strife of his bones [is] enduring.
- 20** Que le hace que su vida aborrezca el pan, Y su alma la comida suave.
So that his life abhors bread, And his soul dainty food.
And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.

- 21 Su carne desfallece sin verse, Y sus huesos, que antes no se veían, aparecen.**
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not seen stick out.
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!
- 22 Y su alma se acerca al sepulcro, Y su vida á los que causan la muerte.**
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.
- 23 Si tuviera cerca de él Algún elocuente anunciador muy escogido, Que anuncie al hombre su deber;**
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show to man what is right for him;
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for man his uprightness:
- 24 Que le diga que Dios tuvo de él misericordia, Que lo libró de descender al sepulcro, Que halló redención:**
Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom.`
Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have found an atonement.`
- 25 Enterneceráse su carne más que de niño, Volverá á los días de su mocedad.**
His flesh shall be fresher than a child's; He returns to the days of his youth.
Fresher [is] his flesh than a child's, He returneth to the days of his youth.

26 Orará á Dios, y le amará, Y verá su faz con júbilo: Y él restituirá al hombre su justicia.

He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy: He restores to man his righteousness.

He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with shouting, And He returneth to man His righteousness.

27 El mira sobre los hombres; y el que dijere: Pequé, y pervertí lo recto, Y no me ha aprovechado;

He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And it didn` t profit me.

He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not been profitable to me.

28 Dios redimirá su alma, que no pase al sepulcro, Y su vida se verá en luz.

He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`

He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`

29 He aquí, todas estas cosas hace Dios Dos y tres veces con el hombre;

"Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man,

Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,

30 Para apartar su alma del sepulcro, Y para iluminarlo con la luz de los vivientes.

To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.

To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.

31 Escucha, Job, y óyeme; Calla, y yo hablaré.

Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.

Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.

32 Que si tuvieres razones, respóndeme; Habla, porque yo te quiero justificar.

If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.

If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.

33 Y si no, óyeme tú á mí; Calla, y enseñarte he sabiduría.

If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom."

If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.

1 ADEMÁS respondió Eliú, y dijo:

Moreover Elihu answered,

And Elihu answereth and saith:

2 Oid, sabios, mis palabras; Y vosotros, doctos, estadme atentos.

"Hear my words, you wise men; Give ear to me, you who have knowledge.

Hear, O wise men, my words, And, O knowing ones, give ear to me.

3 Porque el oído prueba las palabras, Como el paladar gusta para comer.

For the ear tries words, As the palate tastes food.

For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.

- 4** Escojamos para nosotros el juicio, Conozcamos entre nosotros cuál sea lo bueno;
Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.
Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.
- 5** Porque Job ha dicho: Yo soy justo, Y Dios me ha quitado mi derecho.
For Job has said, `I am righteous, God has taken away my right:
For Job hath said, `I have been righteous, And God hath turned aside my right,
- 6** ¿He de mentir yo contra mi razón? Mi saeta es gravosa sin haber yo prevaricado.
Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am
without disobedience.`
Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression.`
- 7** ¿Qué hombre hay como Job, Que bebe el escarnio como agua?
What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,
Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,
- 8** Y va en compañía con los que obran iniquidad, Y anda con los hombres maliciosos.
Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?
And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of
wickedness.
- 9** Porque ha dicho: De nada servirá al hombre El conformar su voluntad con Dios.
For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.`
For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.`

- 10 Por tanto, varones de seso, oidme; Lejos esté de Dios la impiedad, Y del Omnipotente la iniquidad.**
"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity.
Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from] the Mighty to do perverseness:
- 11 Porque él pagará al hombre según su obra, Y él le hará hallar conforme á su camino.**
For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to his ways.
For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause him to find.
- 12 Sí, por cierto, Dios no hará injusticia, Y el Omnipotente no pervertirá el derecho.**
Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice.
Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.
- 13 ¿Quién visitó por él la tierra? ¿Y quién puso en orden todo el mundo?**
Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?
Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?
- 14 Si él pusiese sobre el hombre su corazón, Y recogiese así su espíritu y su aliento,**
If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath;
If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.

- 15** Toda carne perecería juntamente, Y el hombre se tornaría en polvo.
All flesh would perish together, And man would turn again to dust.
Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.
- 16** Si pues hay en ti entendimiento, oye esto: Escucha la voz de mis palabras.
"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words.
And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.
- 17** ¿Enseñorearáse el que aborrece juicio? ¿Y condenarás tú al que es tan justo?
Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--
Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?
- 18** ¿Hase de decir al rey: Perverso; Y á los príncipes: Impíos?
Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`
Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`
- 19** ¿Cuánto menos á aquel que no hace acepción de personas de príncipes, Ni el rico es de él más respetado que el pobre? Porque todos son obras de sus manos.
Who doesn't respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;
For they all are the work of his hands.
That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,
For a work of His hands [are] all of them.

20 En un momento morirán, y á media noche Se alborotarán los pueblos, y pasarán, Y sin mano será quitado el poderoso.

In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away, The mighty are taken away without hand.

[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.

21 Porque sus ojos están sobre los caminos del hombre, Y ve todos sus pasos.

"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.

For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.

22 No hay tinieblas ni sombra de muerte Donde se encubran los que obran maldad.

There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.

There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;

23 No carga pues él al hombre más de lo justo, Para que vaya con Dios á juicio.

For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in

For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,

24 El quebrantará á los fuertes sin pesquisa, Y hará estar otros en su lugar.

He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.

He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.

- 25 Por tanto él hará notorias las obras de ellos, Cuando los trastornará en la noche, y serán quebrantados.**
Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they are destroyed.
Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.
- 26 Como á malos los herirá En lugar donde sean vistos:**
He strikes them as wicked men In the open sight of others;
As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.
- 27 Por cuanto así se apartaron de él, Y no consideraron todos sus caminos;**
Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of his ways:
Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His ways have considered wisely,
- 28 Haciendo venir delante de él el clamor del pobre, Y que oiga el clamor de los**
So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the afflicted.
To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He heareth.
- 29 Y si él diere reposo, ¿quién inquietará? Si escondiere el rostro, ¿quién lo mirará? Esto sobre una nación, y lo mismo sobre un hombre;**
When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who then can see him? Alike whether to a nation, or to a man:
And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who beholdeth it? And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.

- 30 Haciendo que no reine el hombre hipócrita Para vejaciones del pueblo.
That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.
From the reigning of a profane man, From the snares of a people;**
- 31 De seguro conviene se diga á Dios: Llevado he ya castigo, no más ofenderé:
"For has any said to God, `I am guilty, but I will not offend any more.
For unto God hath any said: `I have taken away, I do not corruptly,**
- 32 Enséñame tú lo que yo no veo: Que si hice mal, no lo haré más.
Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more`?
Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add?`**
- 33 ¿Ha de ser eso según tu mente? El te retribuirá, ora rehuses, Ora aceptes, y no yo: Di si no,
lo que tú sabes.
Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose, and not
I. Therefore speak what you know.
By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and not I?
And what thou hast known, speak.**
- 34 Los hombres de seso dirán conmigo, Y el hombre sabio me oirá:
Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me:
Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.**
- 35 Que Job no habla con sabiduría, Y que sus palabras no son con entendimiento.
`Job speaks without knowledge, His words are without wisdom.`
Job -- not with knowledge doth he speak, And his words [are] not with wisdom.**

36 Deseo yo que Job sea probado ampliamente, A causa de sus respuestas por los hombres inicuos.

**I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men.
My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,**

37 Porque á su pecado añadió impiedad: Bate las manos entre nosotros, Y contra Dios multiplica sus palabras.

For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."

For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.

1 Y PROCEDIENDO Eliú en su razonamiento, dijo:

**Moreover Elihu answered,
And Elihu answereth and saith: --**

2 ¿Piensas ser conforme á derecho Esto que dijiste: Más justo soy yo que Dios?

**"Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,`
This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than God`s?`**

3 Porque dijiste: ¿Qué ventaja sacarás tú de ello? ¿O qué provecho tendré de mi pecado?

That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I had sinned?`

For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`

4 Yo te responderé razones, Y á tus compañeros contigo.

I will answer you, And your companions with you.

I return thee words, and thy friends with thee,

5 Mira á los cielos, y ve, Y considera que las nubes son más altas que tú.

Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you.

Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher than thou.

6 Si pecares, ¿qué habrás hecho contra él? Y si tus rebeliones se multiplicaren, ¿qué le harás tú?

If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are multiplied, what do you do to him?

If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been multiplied, What dost thou to Him?

7 Si fueres justo, ¿qué le darás á el? ¿O qué recibirá de tu mano?

If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?

If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He receive?

8 Al hombre como tú dañará tu impiedad, Y al hijo del hombre aprovechará tu justicia.

Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of man.

For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.

9 A causa de la multitud de las violencias clamarán, Y se lamentarán por el poderío de los grandes.

"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of the arm of the mighty.

Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the arm of the mighty.

**10 Y ninguno dice: ¿Dónde está Dios mi Hacedor, Que da canciones en la noche,
But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night,
And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,**

11 Que nos enseña más que á las bestias de la tierra, Y nos hace sabios más que las aves del cielo?

Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?`

Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.`

12 Allí clamarán, y él no oirá, Por la soberbia de los malos.

There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.

There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.

13 Ciertamente Dios no oirá la vanidad, Ni la mirará el Omnipotente.

Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.

Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.

14 Aunque más digas, No lo mirará; Haz juicio delante de él, y en él espera.

How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!

Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.

15 Mas ahora, porque en su ira no visita, Ni conoce con rigor,

But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.

And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.

16 (35-15) Por eso Job abrió su boca vanamente, Y multiplica palabras sin sabiduría.

Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."

And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.

1 Y AÑADIÓ Eliú, y dijo:

Elihu also continued, and said,

And Elihu addeth and saith: --

2 Espérame un poco, y enseñarte he; Porque todavía tengo razones en orden á Dios.

"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God's behalf.

Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.

3 Tomaré mi noticia de lejos, Y atribuiré justicia á mi Hacedor.

I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.

I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.

4 Porque de cierto no son mentira mis palabras; Contigo está el que es íntegro en sus conceptos.

For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.

For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.

5 He aquí que Dios es grande, mas no desestima á nadie; Es poderoso en fuerza de
"Behold, God is mighty, and doesn't despise anyone. He is mighty in strength of
understanding.

Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.

6 No otorgará vida al impío, Y á los afligidos dará su derecho.

He doesn't preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.

He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;

7 No quitará sus ojos del justo; Antes bien con los reyes los pondrá en solio para siempre, Y serán ensalzados.

He doesn't withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne, He sets them forever, and they are exalted.

He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne, And causeth them to sit for ever, and they are high,

- 8 Y si estuvieren prendidos en grillos, Y aprisionados en las cuerdas de aflicción,
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,**
- 9 El les dará á conocer la obra de ellos, Y que prevalecieron sus rebeliones.
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved themselves proudly.
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have become mighty,**
- 10 Despierta además el oído de ellos para la corrección, Y díce les que se conviertan de la iniquidad.
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.**
- 11 Si oyeren, y le sirvieren, Acabarán sus días en bien, y sus años en deleites.
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.**
- 12 Mas si no oyeren, serán pasados á cuchillo, Y perecerán sin sabiduría.
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.**

- 13 Empero los hipócritas de corazón lo irritarán más, Y no clamarán cuando él los atare.**
"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.
And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.
- 14 Fallecerá el alma de ellos en su mocedad, Y su vida entre los sodomitas.**
They die in youth. Their life perishes among the unclean.
Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.
- 15 Al pobre libraré de su pobreza, Y en la aflicción despertará su oído.**
He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.
He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.
- 16 Asimismo te apartaría de la boca de la angustia A lugar espacioso, libre de todo apuro; Y te asentaré mesa llena de grosura.**
Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no restriction. That which is set on your table would be full of fatness.
And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it,
And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.
- 17 Mas tú has llenado el juicio del impío, En vez de sustentar el juicio y la justicia.**
"But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.
And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld -- because of fury,

- 18** Por lo cual teme que en su ira no te quite con golpe, El cual no puedas apartar de ti con gran rescate.
Don` t let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.
Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.
- 19** ¿Hará él estima de tus riquezas, ni del oro, Ni de todas las fuerzas del poder?
Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?
Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.
- 20** No anheles la noche, En que desaparecen los pueblos de su lugar.
Don` t desire the night, When people are cut off in their place.
Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.
- 21** Guárdate, no tornes á la iniquidad; Pues ésta escogiste más bien que la aflicción.
Take heed, don` t regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.
Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on] affliction.
- 22** He aquí que Dios es excelso con su potencia; ¿Qué enseñador semejante á él?
Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?
Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?
- 23** ¿Quién le ha prescrito su camino? ¿Y quién le dirá: Iniquidad has hecho?
Who has prescribed his way for him? Or who can say, `You have committed unrighteousness?`
Who hath appointed unto Him his way? And who said, `Thou hast done iniquity?`

- 24** Acuérdate de engrandecer su obra, La cual contemplan los hombres.
"Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.
Remember that thou magnify His work That men have beheld.
- 25** Los hombres todos la ven; Mírala el hombre de lejos.
All men have looked thereon. Man sees it afar off.
All men have looked on it, Man looketh attentively from afar.
- 26** He aquí, Dios es grande, y nosotros no le conocemos; Ni se puede rastrear el número de sus años.
Behold, God is great, and we don't know him. The number of his years is unsearchable.
Lo, God [is] high, And we know not the number of His years, Yea, there [is] no searching.
- 27** El reduce las gotas de las aguas, Al derramarse la lluvia según el vapor;
For he draws up the drops of water, Which distill in rain from his vapor,
When He doth diminish droppings of the waters, They refine rain according to its vapour,
- 28** Las cuales destilan las nubes, Goteando en abundancia sobre los hombres.
Which the skies pour down And drop on man abundantly.
Which clouds do drop, They distil on man abundantly.
- 29** ¿Quién podrá tampoco comprender la extensión de las nubes, Y el sonido estrepitoso de su pabellón?
Yes, can any understand the spreading of the clouds, And the thunderings of his
Yea, doth [any] understand The spreadings out of a cloud? The noises of His tabernacle?

- 30** He aquí que sobre él extiende su luz, Y cobija con ella las raíces de la mar.
Behold, he spreads his light around him. He covers the bottom of the sea.
Lo, He hath spread over it His light, And the roots of the sea He hath covered,
- 31** Bien que por esos medios castiga á los pueblos, A la multitud da comida.
For by these he judges the people. He gives food in abundance.
For by them He doth judge peoples, He giveth food in abundance.
- 32** Con las nubes encubre la luz, Y mándale no brillar, interponiendo aquéllas.
He covers his hands with the lightning, And commands it to strike the mark.
By two palms He hath covered the light, And layeth a charge over it in meeting,
- 33** Tocante á ella anunciará el trueno, su compañero, Que hay acumulación de ira sobre el que se eleva.
The noise of it tells about him, And the cattle also concerning the storm that comes up.
He sheweth by it [to] his friend substance, Anger against perversity.
- 1** A ESTO también se espanta mi corazón, Y salta de su lugar.
"Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.
Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.
- 2** Oid atentamente su voz terrible, y el sonido que sale de su boca.
Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.
Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth goeth forth.

- 3 Debajo de todos los cielos lo dirige, Y su luz hasta los fines de la tierra.
He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.
Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the earth.**
- 4 Después de ella bramará el sonido, Tronará él con la voz de su magnificencia; Y aunque sea oída su voz, no los detiene.
After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn't hold back anything when his voice is heard.
After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He doth not hold them back, When His voice is heard.**
- 5 Tronará Dios maravillosamente con su voz; El hace grandes cosas, que nosotros no entendemos.
God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can't comprehend.
God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.**
- 6 Porque á la nieve dice: Desciende á la tierra; También á la llovizna, Y á los aguaceros de su fortaleza.
For he says to the snow, `Fall on the earth;` Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.
For to snow He saith, `Be [on] the earth.` And the small rain and great rain of His power.**
- 7 Así hace retirarse á todo hombre, Para que los hombres todos reconozcan su obra.
He seals up the hand of every man, That all men whom he has made may know it.
Into the hand of every man he seaeth, For the knowledge by all men of His work.**

- 8 La bestia se entrará en su escondrijo, Y estaráse en sus moradas.
Then the animals go into coverts, And remain in their dens.
And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.**
- 9 Del mediodía viene el torbellino, Y el frío de los vientos del norte.
Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.
From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,**
- 10 Por el soplo de Dios se da el hielo, Y las anchas aguas son constreñidas.
By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.
From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,**
- 11 Regando también llega á disipar la densa nube, Y con su luz esparce la niebla.
Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his
Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.**
- 12 Asimismo por sus designios se revuelven las nubes en derredor, Para hacer sobre la haz
del mundo, En la tierra, lo que él les mandara.
It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them
On the surface of the habitable world,
And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On
the face of the habitable earth.**

13 Unas veces por azote, otras por causa de su tierra, Otras por misericordia las hará parecer.

Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to come.

Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.

14 Escucha esto, Job; Repósate, y considera las maravillas de Dios.

"Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.

Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.

15 ¿Supiste tú cuándo Dios las ponía en concierto, Y hacía levantar la luz de su nube?

Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?

Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?

16 ¿Has tú conocido las diferencias de las nubes, Las maravillas del Perfecto en sabiduría?

Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in knowledge?

Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?

17 ¿Por qué están calientes tus vestidos Cuando se fija el viento del mediodía sobre la tierra?

You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?

How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?

18 ¿Extendiste tú con él los cielos, Firmes como un espejo sólido?

Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?

Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!

19 Muéstranos qué le hemos de decir; Porque nosotros no podemos componer las ideas á causa de las tinieblas.

**Teach us what we shall tell him; For we can't make our case by reason of darkness.
Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.**

20 ¿Será preciso contarle cuando yo hablaré? Por más que el hombre razone, quedará como abismado.

**Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed up?
Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.**

21 He aquí aún: no se puede mirar la luz esplendente en los cielos, Luego que pasa el viento y los limpia,

**Now men don't see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears them.
And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath passed by and cleanseth them.**

22 Viniendo de la parte del norte la dorada claridad. En Dios hay una majestad terrible. Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty. From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.

23 El es Todopoderoso, al cual no alcanzamos, grande en potencia; Y en juicio y en multitud de justicia no afligirá.

**We can't reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness he will not oppress.
The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer!
And abundant in righteousness,**

- 24** Temerlo han por tanto los hombres: El no mira á los sabios de corazón.
Therefore men revere him. He doesn` t regard any who are wise of heart."
Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.
- 1** **Y RESPONDIÓ** Jehová á Job desde un torbellino, y dijo:
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --
- 2** ¿Quién es ése que oscurece el consejo Con palabras sin sabiduría?
"Who is this who darkens counsel By words without knowledge?
Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?
- 3** Ahora ciñe como varón tus lomos; Yo te preguntaré, y hazme saber tú.
Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.
- 4** ¿Dónde estabas cuando yo fundaba la tierra? Házme lo saber, si tienes inteligencia.
"Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.
Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.
- 5** ¿Quién ordenó sus medidas, si lo sabes? ¿O quién extendió sobre ella cordel?
Who determined the measures of it, if you know? Or who stretched the line on it?
Who placed its measures -- if thou knowest? Or who hath stretched out upon it a line?

- 6** ¿Sobre qué están fundadas sus basas? ¿O quién puso su piedra angular,
Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,
On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?
- 7** Cuando las estrellas todas del alba alababan, Y se regocijaban todos los hijos de Dios?
When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?
In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,
- 8** ¿Quién encerró con puertas la mar, Cuando se derramaba por fuera como saliendo de madre;
"Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,
And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth out.
- 9** Cuando puse yo nubes por vestidura suya, Y por su faja oscuridad.
When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,
In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,
- 10** Y establecí sobre ella mi decreto, Y le puse puertas y cerrojo,
Marked out for it my bound, Set bars and doors,
And I measure over it My statute, And place bar and doors,
- 11** Y dije: Hasta aquí vendrás, y no pasarás adelante, Y ahí parará la hinchazón de tus
And said, `Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be stayed?`
And say, `Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride of thy
billows.`

- 12** ¿Has tu mandado á la mañana en tus días? ¿Has mostrado al alba su lugar,
"Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know its
Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its place?
- 13** Para que ocupe los fines de la tierra, Y que sean sacudidos de ella los impíos?
That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?
To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,
- 14** Trasmúdase como lodo bajo de sello, Y viene á estar como con vestidura:
It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.
It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.
- 15** Mas la luz de los impíos es quitada de ellos, Y el brazo enaltecido es quebrantado.
From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.
And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.
- 16** ¿Has entrado tú hasta los profundos de la mar, Y has andado escudriñando el abismo?
"Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the
deep?
Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou walked up
and down?

- 17 ¿Hante sido descubiertas las puertas de la muerte, Y has visto las puertas de la sombra de muerte?**
Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow of death?
Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?
- 18 ¿Has tú considerado hasta las anchuras de la tierra? Declara si sabes todo esto.**
Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.
Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast known it all.
- 19 ¿Por dónde va el camino á la habitación de la luz, Y dónde está el lugar de las tinieblas?**
"What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it,
Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?
- 20 ¿Si llevarás tú ambas cosas á sus términos, Y entenderás las sendas de su casa?**
That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house of it?
That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its house.
- 21 ¿Sabíaslo tú porque hubieses ya nacido, O porque es grande el número de tus días?**
Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!
Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!

- 22** ¿Has tú entrado en los tesoros de la nieve, O has visto los tesoros del granizo,
Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,
Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?
- 23** Lo cual tengo yo reservado para el tiempo de angustia, Para el día de la guerra y de la batalla?
Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?
That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.
- 24** ¿Por qué camino se reparte la luz, Y se esparce el viento solano sobre la tierra?
By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?
Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.
- 25** ¿Quién repartió conducto al turbión, Y camino á los relámpagos y truenos,
Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;
Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?
- 26** Haciendo llover sobre la tierra deshabitada, Sobre el desierto, donde no hay hombre,
To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no man;
To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.
- 27** Para hartar la tierra desierta é inculta, Y para hacer brotar la tierna hierba?
To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?
To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the tender grass?

- 28** ¿Tiene la lluvia padre? ¿O quién engendró las gotas del rocío?
Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?
Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?
- 29** ¿De qué vientre salió el hielo? Y la escarcha del cielo, ¿quién la engendró?
Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?
From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath begotten it?
- 30** Las aguas se endurecen á manera de piedra, Y congélase la haz del abismo.
The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.
As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.
- 31** ¿Podrás tú impedir las delicias de las Pléyades, O desatarás las ligaduras del Orión?
"Can you bind the cluster of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?
Dost thou bind sweet influences of Kimah? Or the attractions of Kesil dost thou open?
- 32** ¿Sacarás tú á su tiempo los signos de los cielos, O guiarás el Arcturo con sus hijos?
Can you lead forth the constellations in their season? Or can you guide the Bear with her cubs?
Dost thou bring out Mazzaroth in its season? And Aysh for her sons dost thou comfort?
- 33** ¿Supiste tú las ordenanzas de los cielos? ¿Dispondrás tú de su potestad en la tierra?
Do you know the laws of the heavens? Can you establish the dominion of it over the earth?
Hast thou known the statutes of heaven? Or dost thou appoint Its dominion in the earth?

- 34** ¿Alzarás tú á las nubes tu voz, Para que te cubra muchedumbre de aguas?
"Can you lift up your voice to the clouds, That abundance of waters may cover you?
Dost thou lift up to the cloud thy voice, And abundance of water doth cover thee?
- 35** ¿Enviarás tú los relámpagos, para que ellos vayan? ¿Y diránte ellos: Henos aquí?
Can you send forth lightnings, that they may go? Do they report to you, `Here we are`
Dost thou send out lightnings, and they go And say unto thee, `Behold us`?
- 36** ¿Quién puso la sabiduría en el interior? ¿O quién dió al entendimiento la inteligencia?
Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the mind?
Who hath put in the inward parts wisdom? Or who hath given To the covered part
understanding?
- 37** ¿Quién puso por cuenta los cielos con sabiduría? Y los odres de los cielos, ¿quién los
hace parar,
Who can number the clouds by wisdom? Or who can pour out the bottles of the sky,
Who doth number the clouds by wisdom? And the bottles of the heavens, Who doth cause
to lie down,
- 38** Cuando el polvo se ha convertido en dureza, Y los terrones se han pegado unos con otros?
When the dust runs into a mass, And the clods of earth stick together?
In the hardening of dust into hardness, And clods cleave together?
- 39** (39-1) ¿CAZARÁS tú la presa para el león? ¿Y saciarás el hambre de los leoncillos,
"Can you hunt the prey for the lioness, Or satisfy the appetite of the young lions,
Dost thou hunt for a lion prey? And the desire of young lions fulfil?

- 40 (39-2) Cuando están echados en las cuevas, O se están en sus guaridas para acechar?
When they crouch in their dens, And lie in wait in the thicket?
When they bow down in dens -- Abide in a thicket for a covert?**
- 41 (39-3) ¿Quién preparó al cuervo su alimento, Cuando sus pollos claman á Dios, Bullendo de un lado á otro por carecer de comida?
Who provides for the raven his prey, When his young ones cry to God, And wander for lack of food?
Who doth prepare for a raven his provision, When his young ones cry unto God? They wander without food.**
- 1 (39-4) ¿Sabes tú el tiempo en que paren las cabras monteses? ¿O miraste tú las ciervas cuando están pariendo?
"Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe bears fawns?
Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth of hinds thou dost mark!**
- 2 Contaste tú los meses de su preñez, Y sabes el tiempo cuando han de parir?
Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give birth?
Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing forth!**
- 3 Encórvanse, hacen salir sus hijos, Pasan sus dolores.
They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains.
They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.**

4 Sus hijos están sanos, crecen con el pasto: Salen y no vuelven á ellas.

Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and don't return again.

Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not returned to them.

5 ¿Quién echó libre al asno montés, y quién soltó sus ataduras?

"Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey, Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?

6 Al cual yo puse casa en la soledad, Y sus moradas en lugares estériles.

Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place?

Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,

7 Búrlase de la multitud de la ciudad: No oye las voces del arriero.

He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver.

He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.

8 Lo oculto de los montes es su pasto, Y anda buscando todo lo que está verde.

The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing.

The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.

9 ¿Querrá el unicornio servirte á ti, Ni quedar á tu pesebre?

"Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough?

Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?

- 10 ¿Atarás tú al unicornio con su coyunda para el surco? ¿Labrará los valles en pos de ti?
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys after you?
Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys after thee?**
- 11 ¿Confiarás tú en él, por ser grande su fortaleza, Y le fiarás tu labor?
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your labor?
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him thy labour?**
- 12 ¿Fiarás de él que te tornará tu simiente, Y que la allegará en tu era?
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of your threshing floor?
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-floor doth gather [it]?**
- 13 ¿Diste tú hermosas alas al pavo real, O alas y plumas al avestruz?
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of love?
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.**
- 14 El cual desampara en la tierra sus huevos, Y sobre el polvo los calienta,
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,**

- 15 Y olvidase de que los pisará el pie, Y que los quebrará bestia del campo.**
And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample them.
And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.
- 16 Endurécese para con sus hijos, como si no fuesen suyos, No temiendo que su trabajo haya sido en vano:**
She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in vain, she is without fear,
Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.
- 17 Porque le privó Dios de sabiduría, Y no le dió inteligencia.**
Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.
For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:
- 18 Luego que se levanta en alto, Búrlase del caballo y de su jinete.**
When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.
At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.
- 19 ¿Diste tú al caballo la fortaleza? ¿Vestiste tú su cerviz de relincho?**
"Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?
Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?
- 20 ¿Le intimidarás tú como á alguna langosta? El resoplido de su nariz es formidable:**
Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.
Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.

- 21 Escarba la tierra, alégrase en su fuerza, Sale al encuentro de las armas:**
He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.
They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.
- 22 Hace burla del espanto, y no teme, Ni vuelve el rostro delante de la espada.**
He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.
He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.
- 23 Contra él suena la aljaba, El hierro de la lanza y de la pica:**
The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.
Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.
- 24 Y él con ímpetu y furor escarba la tierra, Sin importarle el sonido de la bocina;**
He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.
With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.
- 25 Antes como que dice entre los clarines: ¡Ea! Y desde lejos huele la batalla, el grito de los capitanes, y la vocería.**
As often as the trumpet sounds he snorts, `Aha!` He smells the battle afar off, The thunder of the captains, and the shouting.
Among the trumpets he saith, Aha, And from afar he doth smell battle, Roaring of princes and shouting.

- 26 ¿Vuela el gavilán por tu industria, Y extiende hacia el mediodía sus alas?
"Is it by your wisdom that the hawk soars, And stretches her wings toward the south?
By thine understanding flieth a hawk? Spreadeth he his wings to the south?**
- 27 ¿Se remonta el águila por tu mandamiento, Y pone en alto su nido?
Is it at your command that the eagle mounts up, And makes his nest on high?
At thy command goeth an eagle up high? Or lifteth he up his nest?**
- 28 Ella habita y está en la piedra, En la cumbre del peñasco y de la roca.
On the cliff he dwells, and makes his home, On the point of the cliff, and the stronghold.
A rock he doth inhabit, Yea, he lodgeth on the tooth of a rock, and fortress.**
- 29 Desde allí acecha la comida: Sus ojos observan de muy lejos.
From there he spies out the prey. His eyes see it afar off.
From thence he hath sought food, To a far off place his eyes look attentively,**
- 30 Sus pollos chupan la sangre: Y donde hubiere cadáveres, allí está.
His young ones also suck up blood. Where the slain are, there he is."
And his brood gulph up blood, And where the pierced [are] -- there [is] he!**
- 1 A más de eso respondió Jehová á Job y dijo:
Moreover Yahweh answered Job,
And Jehovah doth answer Job, and saith: --**

2 ¿Es sabiduría contender con el Omnipotente? El que disputa con Dios, responda á esto.
"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him answer it."

Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.

3 Y respondió Job á Jehová, y dijo:

Then Job answered Yahweh,

And Job answereth Jehovah, and saith: --

4 He aquí que yo soy vil, ¿qué te responderé? Mi mano pongo sobre mi boca.

"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.

Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.

5 Una vez hablé, y no responderé: Aun dos veces, mas no tornaré á hablar.

I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."

Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.

6 ENTONCES respondió Jehová á Job desde la oscuridad, y dijo:

Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,

And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --

7 Cíñete ahora como varón tus lomos; Yo te preguntaré, y explícame.

"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.

Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.

- 8** ¿Invalidarás tú también mi juicio? ¿Me condenarás á mí, para justificarte á ti?
Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?
Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be righteous?
- 9** ¿Tienes tú brazo como Dios? ¿Y tronarás tú con voz como él?
Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?
And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?
- 10** Ataviate ahora de majestad y de alteza: Y vístete de honra y de hermosura.
"Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.
Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.
- 11** Esparce furores de tu ira: Y mira á todo soberbio, y abátelo.
Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.
Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.
- 12** Mira á todo soberbio, y humíllalo, Y quebranta á los impíos en su asiento.
Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place.
See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.
- 13** Encúbrellos á todos en el polvo, Venda sus rostros en la oscuridad;
Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place.
Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.

- 14 Y yo también te confesaré Que podrá salvarte tu diestra.
Then I will also admit to you That your own right hand can save you.
And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.**
- 15 He aquí ahora behemoth, al cual yo hice contigo; Hierba come como buey.
"See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox.
Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.**
- 16 He aquí ahora que su fuerza está en sus lomos, Y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly.
Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.**
- 17 Su cola mueve como un cedro, Y los nervios de sus genitales son entretrejididos.
He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together.
He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,**
- 18 Sus huesos son fuertes como bronce, Y sus miembros como barras de hierro.
His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron.
His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.**
- 19 El es la cabeza de los caminos de Dios: El que lo hizo, puede hacer que su cuchillo á él se acerque.
He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword.
He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;**

- 20** Ciertamente los montes producen hierba para él: Y toda bestia del campo retoza allá.
 Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.
 For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.
- 21** Echaráse debajo de las sombras, En lo oculto de las cañas, y de los lugares húmedos.
 He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.
 Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.
- 22** Los árboles sombríos lo cubren con su sombra; Los sauces del arroyo lo cercan.
 The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.
 Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.
- 23** He aquí que él tomará el río sin inmutarse: Y confíase que el Jordán pasará por su boca.
 Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan
 swells even to his mouth.
 Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth
 unto his mouth.
- 24** ¿Tomarálo alguno por sus ojos en armadijos, Y horadará su nariz?
 Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?
 Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?
- 1** ¿SACARÁS tú al leviathán con el anzuelo, O con la cuerda que le echares en su lengua?
 "Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?
 Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?"

- 2** ¿Pondrás tú garfio en sus narices, Y horadarás con espinas su quijada?
Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?
Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?
- 3** ¿Multiplicará él ruegos para contigo? ¿Hablaráte él lisonjas?
Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?
Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?
- 4** ¿Hará concierto contigo Para que lo tomes por siervo perpetuo?
Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?
Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?
- 5** ¿Jugarás tú con él como con pájaro, O lo atarás para tus niñas?
Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?
Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?
- 6** ¿Harán de él banquete los compañeros? ¿Partiránlo entre los mercaderes?
Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?
(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)
- 7** ¿Cortarás tú con cuchillo su cuero, O con asta de pescadores su cabeza?
Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?
Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?

- 8 Pon tu mano sobre él; Te acordarás de la batalla, y nunca más tornarás.
Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.
Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!**
- 9 He aquí que la esperanza acerca de él será burlada; Porque aun á su sola vista se desmayarán.
Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?
Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?**
- 10 Nadie hay tan osado que lo despierte: ¿Quién pues podrá estar delante de mí?
None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?
None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?**
- 11 ¿Quién me ha anticipado, para que yo restituya? Todo lo que hay debajo del cielo es mío.
Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.
Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.**
- 12 Yo no callaré sus miembros, Ni lo de sus fuerzas y la gracia de su disposición.
"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his godly frame.
I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his arrangement.**
- 13 ¿Quién descubrirá la delantera de su vestidura? ¿Quién se llegará á él con freno doble?
Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?
Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?**

- 14** ¿Quién abrirá las puertas de su rostro? Los órdenes de sus dientes espantan.
Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.
The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.
- 15** La gloria de su vestido son escudos fuertes, Cerrados entre sí estrechamente.
Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.
A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.
- 16** El uno se junta con el otro, Que viento no entra entre ellos.
One is so near to another, That no air can come between them.
One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.
- 17** Pegado está el uno con el otro, Están trabados entre sí, que no se pueden apartar.
They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.
One unto another they adhere, They stick together and are not separated.
- 18** Con sus estornudos encienden lumbre, Y sus ojos son como los párpados del alba.
His sneezing flashes forth light, His eyes are like the eyelids of the morning.
His sneezings cause light to shine, And his eyes [are] as the eyelids of the dawn.
- 19** De su boca salen hachas de fuego, Centellas de fuego proceden.
Out of his mouth go burning torches, Sparks of fire leap forth.
Out of his mouth do flames go, sparks of fire escape.

- 20 De sus narices sale humo, Como de una olla ó caldero que hierve.
Out of his nostrils a smoke goes, As of a boiling pot over a fire of reeds.
Out of his nostrils goeth forth smoke, As a blown pot and reeds.**
- 21 Su aliento enciende los carbones, Y de su boca sale llama.
His breath kindles coals. A flame goes forth from his mouth.
His breath setteth coals on fire, And a flame from his mouth goeth forth.**
- 22 En su cerviz mora la fortaleza, Y espárcese el desaliento delante de él.
In his neck there is strength. Terror dances before him.
In his neck lodge doth strength, And before him doth grief exult.**
- 23 Las partes momias de su carne están apretadas: Están en él firmes, y no se mueven.
The flakes of his flesh are joined together. They are firm on him. They can't be moved.
The flakes of his flesh have adhered -- Firm upon him -- it is not moved.**
- 24 Su corazón es firme como una piedra, Y fuerte como la muela de abajo.
His heart is as firm as a stone, Yes, firm as the lower millstone.
His heart [is] firm as a stone, Yea, firm as the lower piece.**
- 25 De su grandeza tienen temor los fuertes, Y á causa de su desfallecimiento hacen por purificarse.
When he raises himself up, the mighty are afraid. They retreat before his thrashing.
From his rising are the mighty afraid, From breakings they keep themselves free.**

- 26** Cuando alguno lo alcanzare, ni espada, Ni lanza, ni dardo, ni coselete durará.
If one lay at him with the sword, it can't avail; Nor the spear, the dart, nor the pointed shaft.
The sword of his overtaker standeth not, Spear -- dart -- and lance.
- 27** El hierro estima por pajas, Y el acero por leño podrido.
He counts iron as straw; And brass as rotten wood.
He reckoneth iron as straw, brass as rotten wood.
- 28** Saeta no le hace huir; Las piedras de honda se le tornan aristas.
The arrow can't make him flee. Sling stones are like chaff to him.
The son of the bow doth not cause him to flee, Turned by him into stubble are stones of the sling.
- 29** Tiene toda arma por hojarascas, Y del blandir de la pica se burla.
Clubs are counted as stubble. He laughs at the rushing of the javelin.
As stubble have darts been reckoned, And he laugheth at the shaking of a javelin.
- 30** Por debajo tiene agudas conchas; Imprime su agudez en el suelo.
His undersides are like sharp potsherds, Leaving a trail in the mud like a threshing sledge.
Under him [are] sharp points of clay, He spreadeth gold on the mire.
- 31** Hace hervir como una olla la profunda mar, Y tórnala como una olla de unguento.
He makes the deep to boil like a pot. He makes the sea like a pot of ointment.
He causeth to boil as a pot the deep, The sea he maketh as a pot of ointment.

- 32 En pos de sí hace resplandecer la senda, Que parece que la mar es cana.
He makes a path to shine after him. One would think the deep had white hair.
After him he causeth a path to shine, One thinketh the deep to be hoary.**
- 33 No hay sobre la tierra su semejante, Hecho para nada temer.
On earth there is not his equal, That is made without fear.
There is not on the earth his like, That is made without terror.**
- 34 Menosprecia toda cosa alta: Es rey sobre todos los soberbios.
He sees everything that is high: He is king over all the sons of pride."
Every high thing he doth see, He [is] king over all sons of pride.**
- 1 Y RESPONDIÓ Job á Jehová, y dijo:
Then Job answered Yahweh,
And Job answereth Jehovah and saith: --**
- 2 Yo conozco que todo lo puedes, Y que no hay pensamiento que se esconda de ti.
"I know that you can do all things, And that no purpose of yours can be restrained.
Thou hast known that [for] all things Thou art able, And not withheld from Thee is [any]
device:**

3 ¿Quién es el que oscurece el consejo sin ciencia? Por tanto yo denunciaba lo que no entendía; Cosas que me eran ocultas, y que no las sabía.

You asked, `Who is this who hides counsel without knowledge?` Therefore I have uttered that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I didn't know.

`Who [is] this, hiding counsel without knowledge?` Therefore, I have declared, and understand not, Too wonderful for me, and I know not.

4 Oye te ruego, y hablaré; Te preguntaré, y tú me enseñarás.

You said, `Listen, now, and I will speak; I will question you, and you will answer me.`

`Hear, I pray thee, and I -- I do speak, I ask thee, and cause thou me to know.`

5 De oídas te había oído; Mas ahora mis ojos te ven.

I had heard of you by the hearing of the ear, But now my eye sees you.

By the hearing of the ear I heard Thee, And now mine eye hath seen Thee.

6 Por tanto me aborrezco, y me arrepiento En el polvo y en la ceniza.

Therefore I abhor myself, And repent in dust and ashes."

Therefore do I loathe [it], And I have repented on dust and ashes.

7 Y aconteció que después que habló Jehová estas palabras á Job, Jehová dijo á Eliphaz Temanita: Mi ira se encendió contra ti y tus dos compañeros: porque no habéis hablado por mí lo recto, como mi siervo Job.

It was so, that after Yahweh had spoken these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you, and against your two friends; for you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has.

And it cometh to pass after Jehovah's speaking these words unto Job, that Jehovah saith unto Eliphaz the Temanite, `Burned hath Mine anger against thee, and against thy two friends, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 8** Ahora pues, tomaos siete becerros y siete carneros, y andad á mi siervo Job, y ofreced holocausto por vosotros, y mi siervo Job orará por vosotros; porque de cierto á él atenderé para no trataros afrentosamente, por cuanto no habéis hablado por mí con rectitud, como mi siervo Job.

Now therefore, take to yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you, for I will accept him, that I not deal with you according to your folly. For you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has."

And now, take to you seven bullocks and seven rams, and go ye unto My servant Job, and ye have caused a burnt-offering to ascend for you; and Job My servant doth pray for you, for surely his face I accept, so as not to do with you folly, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 9** Fueron pues Eliphaz Temanita, y Bildad Suhita, y Sophar Naamatita, é hicieron como Jehová les dijo: y Jehová atendió á Job.

So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did what Yahweh commanded them, and Yahweh accepted Job.

And they go -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, Zophar the Naamathite -- and do as Jehovah hath spoken unto them; and Jehovah doth accept the face of Job.

- 10** Y mudó Jehová la aflicción de Job, orando él por sus amigos: y aumentó al doble todas las cosas que habían sido de Job.

Yahweh turned the captivity of Job, when he prayed for his friends. Yahweh gave Job twice as much as he had before.

And Jehovah hath turned [to] the captivity of Job in his praying for his friends, and Jehovah doth add [to] all that Job hath -- to double.

11 Y vinieron é él todos sus hermanos, y todas sus hermanas, y todos los que antes le habían conocido, y comieron con él pan en su casa, y condoliéronse de él, y consoláronle de todo aquel mal que sobre él había Jehová traído; y cada uno de ellos le dió una pieza de moneda, y un zarcillo de oro.

Then came there to him all his brothers, and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. They comforted him, and consoled him concerning all the evil that Yahweh had brought on him. Everyone also gave him a piece of money, and everyone a ring of gold.

And come unto him do all his brethren, and all his sisters, and all his former acquaintances, and they eat bread with him in his house, and bemoan him, and comfort him concerning all the evil that Jehovah had brought upon him, and they gave to him each one kesitah, and each one ring of gold.

12 Y bendijo Jehová la postrimería de Job más que su principio; porque tuvo catorce mil ovejas, y seis mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

So Yahweh blessed the latter end of Job more than his beginning. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys.

And Jehovah hath blessed the latter end of Job more than his beginning, and he hath fourteen thousand of a flock, and six thousand camels, and a thousand pairs of oxen, and a thousand she-asses.

13 Y tuvo siete hijos y tres hijas.

He had also seven sons and three daughters.

And he hath seven sons and three daughters;

14 Y llamó el nombre de la una, Jemimah, y el nombre de la segunda, Cesiah, y el nombre de la tercera, Keren-happuch.

He called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.

and he calleth the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third Keren-Happuch.

15 Y no se hallaron mujeres tan hermosas como las hijas de Job en toda la tierra: y dióles su padre herencia entre sus hermanos.

In all the land were no women found so beautiful as the daughters of Job. Their father gave them an inheritance among their brothers.

And there have not been found women fair as the daughters of Job in all the land, and their father doth give to them an inheritance in the midst of their brethren.

16 Y después de esto vivió Job ciento y cuarenta años, y vió á sus hijos, y á los hijos de sus hijos, hasta la cuarta generación.

After this Job lived one hundred forty years, and saw his sons, and his sons` sons, to four generations.

And Job liveth after this a hundred and forty years, and seeth his sons, and his sons` sons, four generations;

17 Murió pues Job viejo, y lleno de días.

So Job died, being old and full of days.

BOOK I Psalm 1

and Job dieth, aged and satisfied [with] days.